**Харківський національний медичний університет**

**Кафедра латинської мови та медичної термінології**

**«Ars studendi terminologiae medicinalis: лінгвокультурологічний та лінгводидактичний аспекти вивчення латинської мови та медичної термінології»**

Програма

III Всеукраїнської студентської науково-практичної
онлайн-конференції

(14 травня 2020 року)

Харків-2020

Затверджено

вченою радою ХНМУ.

Протокол № 3 від 20 травня 2020 р.

**ОРГКОМІТЕТ:**

*Капустник В. А. –* ректор ХНМУ, доктор мед. н., професор, **голова****оргкомітету;** *М’ясоєдов В. В. –* проректор з наукової роботи ХНМУ, доктор мед. н., професор; *Маракушин Д. І.* – директор ННІ з підготовки іноземних громадян ХНМУ,  доктор мед. н., доцент; *Краснікова С. О.* – декан V факультету з підготовки іноземних студентів ХНМУ, канд. філол. н., професорка; *Дерев’янченко Н. В. –* завідувачка кафедри латинської мови та медичної термінології ХНМУ, канд. філол. н., доцентка; *Литовська О. В.* – доцентка кафедри латинської мови та медичної термінології ХНМУ, канд. філол. н., доцентка; *Дюрба Д. В. –* ст.викладачка кафедри латинської мови та медичної термінології ХНМУ, канд. філол. н.; *Перекрест М. І. –*  викладачка кафедри латинської мови та медичної термінології ХНМУ

**Редакційна колегія:** канд. філол. наук Н. В. Дерев’янченко, канд. філол. наук О. В. Литовська, канд. філол. наук Дюрба Д. В., Перекрест М. І.

**Ars sudendi terminologiae medicinalis:** лінгвокультурологічний
та лінгводидактичний аспекти вивчення латинської мови та медичної термінології : Матеріали ІІІ Всеукр. студентськ. наук.-практ. онлайн-конф., м. Харків, 14 травня 2020 р. / ред. кол.: :Н. В. Дерев’янченко та ін. Харків: ХНМУ, 2020. 72 с.

УДК 378.016:81.124'276.6:61(063)

©Харківський національний

медичний університет, 2020

©Редакційна колегія, 2020

# Програма конференції

**Відкриття конференції**

13.00‒13.10

Вітальне слово ректора Харківського національного медичного університету професора Капустника Валерія Андрійовича

**Секційні засідання**

13.30‒15.30

***Секція 1. Семантико-етимологічні аспекти вивчення медичної лексики***

Модератори секції: *Дерев’янченко Наталя Володимирівна*, канд. філол. н., доцентка, завідувачка кафедри латинської мови та медичної термінології Харківського національного медичного університету;

*Бєляєва Олена Миколаївна*, канд. пед. н., доцентка, завідувачка кафедри іноземних мов з латинською мовою та медичною термінологією Української медичної стоматологічної академії, м. Полтава.

|  |
| --- |
| *Вуразка Катерина Валентинівна* (Українська медична стоматологічна академія, м. Полтава). Одоративна складова в латинських назвах лікарських рослин.  |
| *Кривенко Віктор Олександрович* (Харківський національний медичний університет). Етимологія ботанічних назв у латинській, українській, російській та англійській мовах. |
| *Єнгаличев Тимур Равільович* (Українська медична стоматологічна академія, м. Полтава). Землеробська метафора в латинськомовній анатомічній номенклатурі. |
| *Гусарчук Катерина Андріївна* (Харківський національний медичний університет). Функціонування терміноелемента -lysis у клінічній термінології. |
| *Сухомлінова Жанна Вікторівна* (Харківський національний медичний університет). Специфіка префікса in- у клінічній термінології. |
| *Губар Вікторія Олександрівна* (Харківський національний медичний університет). Етимологія назв лікарських рослин, що використовуються в урології. |
| *Попова Анна Олександрівна* (Харківський національний медичний університет). Специфіка вживання терміноелемента schiz- в клінічній термінології. |
| *Нерба Марія Володимирівна* (Харківський національний медичний університет). Лексико-семантичні особливості терміноелемента acr- у медичній термінології. |
| *Тінчуріна Сабіна Рашидівна* (Харківський національний медичний університет). Особливості вживання префіксів ante- i prae-. |
| *Несміян Владислав Сергійович* (ДЗ «Дніпровська медична академія МОЗ України»). Етимологія термінів: плантарний фасціїт та тендініт ахіллового сухожилля. Основні принципи лікування.  |
| *Брильов Олексій Дмитрович* (Кременчуцький медичний коледж імені В.І. Литвиненка). Квазісиноніми у медичній термінології.  |
| *Середа Діана Сергіївна* (Кременчуцький медичний коледж імені В.І. Литвиненка). Числівники-префікси у назвах лікарських засобів та лікарських рослин.  |

***Секція 2. Своєрідність формування словникового фонду медичної термінології***

Модератори секції: *Литовська Олександра Веніамінівна*, канд. філол. н., доцентка, доцентка кафедри латинської мови та медичної термінології Харківського національного медичного університету;

*Дюрба Діна Вікторівна,* канд. філол. н.*,* ст.викладачка кафедри латинської мови та медичної термінології Харківського національного медичного університету,

|  |
| --- |
| *Маслов Богдан Юрійович* (Харківський національний медичний університет). Етимологія назв гельмінтів. |
| *Наумова Вікторія Юріївна* (Харківський національний медичний університет). Синонімія прикметників в анатомічній термінології. |
| *Пивоварова Олександра Сергіївна* (Харківський національний медичний університет).Синонімія термінів зі значенням «горбок». |
| *Animawun Adebimbayo kabirat* (Харківський національний медичний університет). The Role of Latin Language in a Multilingual and Multicultural Professional Environment. |
| *Бурлаков Назар Олегович* (Харківський національний медичний університет). Порівняльний аналіз назв захворювань очей у латинській та англійській мовах.  |
| *Каріна Дарина Сергіївна* (Харківський національний медичний університет). Місце латинської мови в українській культурі. |
| *Юзьо Ліна Олегівна* (Харківський національний медичний університет). Використання латинських назв у сучасній англомовній фармацевтичній термінології. |
| *Okonwo Emmanuella Ifeoma* (Харківський національний медичний університет). Development of Latin Medical Terminology from Antiquity to Present. |
| *Портнов Олександр Вікторович (*Харківський національний медичний університет). Аналіз латинських назв хвороб дихальної системи. |
| *Малієва Юлія Миколаївна* (ДЗ «Луганський державний медичний університет» м. Рубіжне). Особливості семантики терміноелементів schizo- та -schisis у клінічній термінології. |
| *Падалко Людмила Геннадіївна*  (ДЗ «Дніпровська медична академія МОЗ України»). Латинська мова в епоху діджиталізації. |
| *Муц Хомич Діана Крістіна Михайлівна (*Тернопільський національний медичний університет імені І. Я. Горбачевського). Значення латинської мови у формуванні професійної культури студентів-медиків. |

# Брильов О. Д.

## КВАЗІСИНОНІМИ У МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Кременчуцький медичний коледж імені В. І. Литвиненка

Науковий керівник: старша викладачка Гіндіна М. С.

*Терміни є тими одиницями мови,*

*які допомагають їй здійснювати одну*

*з основних своїх функцій – функцію*

*пізнавально-інформативну,*

*пов’язану з реєстрацією та збереженням*

*нагромаджених людством знань.*

*В.С.Перебийніс*

**Актуальність.** Медична термінологія, як і система термінів будь-якої іншої науки, становить певну множинність взаємопов’язаних елементів, які створюють стійку єдність і цілісність, наділену інтегральними властивостями й закономірностями. Відомо, що функціональне призначення будь-якого терміна – стисло, точно й однозначно виражати наукове поняття, служити засобом його тотожності й відмінності в спеціальній мові [2: 45-46].

**Аналіз останніх досліджень та публікацій** свідчить, що термін квазісиноніми у термінології відображено у працях науковців Н. В. Дерев'янченко, С. В. Гриньов-Гриневича, К. В. Михайлової, О. І. Васецької та інших.

**Виділення не вирішених раніше частин загальної проблеми.** Проте серед публікацій науковців застосування квазісинонімів в анатомічній, фармацевтичній та клінічній термінології висвітлено ще недостатньо.

**Мета роботи:** дослідити вживання квазісинонімів у медичній термінології.

**Основний зміст**. *Квазісинонімія* (від [лат.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0) *quasi* — «ніби, майже, немовби»)- властивість двох чи більше термінів, які різняться за формою, але подібні за значенням, і які за певних обставин можуть вважатися синонімами. Квазісиноніми (лат.quasi – майже, приблизно), тобто слова з близькими, але не тотожними лексичними значеннями (ДСТУ 2392-94). Термін к*вазісиноніми* у термінології також використовують на позначення одиниць із значеннями, що частково збігаються [2: 47]. *Квазісиноніми* – це латинські терміни, що вживаються для позначення різних понять, але в українській мові отримують однаковий термінологічний еквівалент [3: 28].

У медичній термінології зустрічаються як серед іменників, наприклад: **сollum, i n; cervix, īcis f шия**, так й прикметників: **gluteus, a, um** – (зі словами musculus, arteria), **ischiadicus, a, um сідничний (**зі словами incisura, foramen, tuber). **Thoracicus, a, um; pectoralis, е грудний,** наприклад, в анатомічних термінах vertebra thoracica (грудний хребець), у фармацевтичних - species pectorales (грудний збір), elixir pectorale (грудний еліксир)**; hypoglossus, a, um (**nervus, canālis)**; sublingualis, e** (ductus, glandŭla) **під’язиковий (**tabuletta sublingualis -під'язикова таблетка)**; hypodermaticus, a, um; subcutaneus, a, um підшкірний; auditīvus, a, um; acustĭcus, a, um слуховий; acutus, a, um, acer, cris, cre гострий** - приклади квазісинонімів. У деяких випадках квазісиноніми можуть виступати повними відповідниками: лімфатичний вузол: nodus lymphaticus = nodus lymphoideus.[3: 28] .

У ботанічних назвах лікарських рослин часто використовуються прикметники **vulgaris, e, communis, e звичайний**, наприклад: Amygdalus communis (мигдаль звичайний), Juniperus communis (ялівець звичайний), Ricinus communis (рицина звичайна); Anisum vulgare (аніс звичайний), Armeniaca vulgaris (абрикос звичайний), Berberis vulgaris (барбарис звичайний), Foeniculum vulgare (фунхель звичайний), Origanum vulgare (материнка звичайна), Persica vulgaris (персик звичайний), Tanacetum vulgare (пижмо звичайне). Проте, український еквівалент *звичайний* простежується у назвах: Atropa belladonna (беладона звичайна), Capsella bursa-pastoris (грицики звичайні), Humulus lupulus (хміль звичайний), Viburnum opulus (калина звичайна), Zea mays (кукурудза звичайна) тощо [1: 422-431].

Квазісинонімічними можуть бути й кінцеві терміноелементи. Так -**therapia** (лікування) вказує на лікування за допомогою певних засобів, проте **-iatria** (лікування) – на лікування певних груп хворих: hydrotherapia (лікування за допомогою води), pharmacotherapia (лікування лікарськими препаратами), phytotherapia (лікування рослинами), hirudotherapia (лікування піявками), autohaemotherapia (лікування власною кров'ю; paediatria (лікування дітей), phthisiatria (лікування хворих на туберкульоз), psychiatria (лікування психічних порушень), geriatria (лікування осіб похилого віку) [3: 68-70].

Терміноелементи **-algia** и **-odynia – синоніми.** Однак **-algia** вживається значно частіше, наприклад: gastralgia (шлунковий біль), glossalgia (біль язика), myalgia (м'язовий біль), arthralgia (суглобовий біль), a **-odynia** вживається, здебільшого, стосовно опорно-рухового апарату (spondylodynia [3: 68-70].

**Висновки:** Отже, квазісиноніми зустрічаються в анатомічній, фармацевтичній та клінічній термінології.

Список використаних джерел:

1. Бобкова І. А. Фармакогнозія: Підручник. К.: Медицина, 2006. 440с.

2. [Васецька О. І.](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=A=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%92%D0%B0%D1%81%D0%B5%D1%86%D1%8C%D0%BA%D0%B0%20%D0%9E$) Квазісинонімія в синтаксичній термінології: підмет, суб’єкт, актант, агенс, аргумент. [Термінологічний вісник](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=JUU_all&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=IJ=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9673953). 2015. Вип. 3(2). С. 43-52. Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/terv 2015 3%282%29 8](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILA=&2_S21STR=terv_2015_3%282%29__8)

3. Дерев’янченко Н. В., Литовська О. В. Латинська мова та медична термінологія: навч. посібн. (для студентів вищих мед. навч. закладів) Харків: ХНМУ, 2017. 172 с.

# Бурлаков Н. О.

## ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ НАЗВ ЗАХВОРЮВАНЬ ОЧЕЙ

## У ЛАТИНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: викладачка Новікова Т. А.

Людський організм – це складний механізм, що складається з багатьох систем – серцево-судинної, гепатобіліарної, сенсорної тощо. Для свого дослідження ми обрали саме сенсорну систему.

Отже, сенсорна система – це сукупність центральних та периферійних структур нервової системи, основною задачею яких є сприйняття подразнень та перетворення їх в електричний імпульс. Останній буде оброблятися безпосередньо у центральній нервовій системі (ЦНС). Сенсорна система розгалужується на декілька підсистем, серед яких і зорова. Вона підтримує здатність організмів до сприйняття та обробки отриманих даних, а також до формулювання реакції-відповіді на основі того, що було побачено. Ця система надає мозку до 90% інформації про оточуюче середовище.

На сучасному етапі розвитку медицини діапазон хвороб, що стосуються зорової системи організму людини, є дуже широким та розділяється на такі групи (за Міжнародною класифікацією хвороб 11 перегляду (МКХ-11)): ***патологічні стани повік*** (пресептальний целюліт, шкірний кон’юнктивіт, атопічна екзема повік, блефароптоз, лагофтальм, дерматохалаз повік, вітіліго повіки або періорулярної ділянки, набутий симблефарон), ***патології очного яблука*** (зміщення очного яблука вперед), ***патологічні стани рогівки*** (виразка рогівки, бульозна кератопатія, стафілома рогівки, кератоконус), ***патологічні стани склери*** (склеральна стафілома), ***патологічні стани сітківки*** (хороїдит), ***патології склоподібного тіла*** (пролапс склоподібного тіла, кровотеча склоподібного тіла), ***патологічні стани зорового нерва*** (оптичний неврит, папілоедема), ***інші патології*** (гіфема, панувеїт, гетерофорія, механічна косоокість, параліч третього черепного (окорушійного) нерва або окорушійна нейропатія, прогресуюча зовнішня офтальмоплегія, окорушійна апраксія, міжядерна офтальмоплегія, пресбіопія, спазм акомодації, бульозна афакічна кератопатія, кон'юнктивальний блебіт (після оперативного лікування глаукоми)) [5].

Для досягнення мети нашого дослідження всі вищевказані терміни ми переклали на латинську (1) та английську мови (2). (1): *Cellulitis preseptalis; conjunctivitis lignosa; eczema palpebrarum atopicum; blepharoptosis; lagophthalmos; dermatochalasis palpebrarum; vitiligo palpebrae aut vitiligo regionis palpebrae periocularis; symblepharon congenitus; exophthalmos; ulcus corneae; keratopathia bullosa; staphyloma corneae; keratoconus; hyphaema; staphyloma sclerale; choroiditis; prolapsus corporis vitrei; haemorrhagia corporis vitrei; panuveitis; neuritis optica; papilloedema; heterophoria; strabismus mechanicus; paralysis nervi tertii (oculomotorii) aut neuropathia oculomotoria; ophthalmoplegia progressiva externa; apraxia oculomotoria; ophthalmoplegia internuclearis; presbyopia; spasmus accomodationis; keratopathia bullosa aphacica\* (\**відновлена форма*); blebitis conjuctivalis*. (2): *preseptal cellulitis; ligneous conjunctivitis; atopic eczema of eyelids; blepharoptosis; lagophthalmos; dermatochalasis of eyelids; vitiligo of eyelid or periocular area; symblepharon (acquired); displacement of eye ball, exophthalmos, bulging eyes; corneal ulcer; bullous keratopathy; corneal staphyloma; keratoconus; hyphaema; scleral staphyloma; choroiditis; vitreous prolapse; vitreous haemorrhage; panuveitis; optic neuritis; papilloedema; heterophoria; mechanical strabismus; paralysis of third cranial nerve or third (oculomotor) nerve palsy; progressive external ophthalmoplegia; oculomotor apraxia; internuclear ophthalmoplegia; presbyopia; spasm of accommodation; bullous aphakic keratopathy (following cataract surgery); conjunctival blebitis (after glaucoma surgery)* [1].

Проаналізувавши отриманий ряд термінів, ми дісталися висновку, що 75% лексем зі списку ідентичні у латинському та англійському варіантах (за винятком деяких морфем); 20% – незначно відрізняються та 5% – майже повністю не збігаються.

Таким чином, вивчення латинської клінічної термінології значно полегшує опанування термінології англомовної. Пояснюється цей факт спільним лексичним ядром.

Список використаних джерел:

1. ICD-11. International Classification of Diseases 11th Revision. URL: https://icd.who.int/browse11/l-m/en#/ (дата звернення: 29.04.20)
2. Longman Dictionary of Contemporary English Online.
3. Merriam-Webster. Medical dictionary. URL: https://www.merriam-webster.com/medical (дата звернення: 30.04.20)
4. The Free Dictionary by Farlex. URL: https://www.google.com.ua/
?gws\_rd=ssl (дата звернення: 26.04.20) URL: <https://www.ldoceonline.com> (дата звернення: 27.04.20)
5. МКБ-11 (Международная классификация болезней 11 пересмотра). URL: <http://icd11.ru/bolezni-glaza-mkb11/> (дата звернення: 28.04.20)

# Вуразка К. В.

## ОДОРАТИВНА СКЛАДОВА В ЛАТИНСЬКИХ НАЗВАХ

## ЛІКАРСЬКИХ РОСЛИН

Українська медична стоматологічна академія

Науковий керівник: к.пед.н. Бєляєва О. М.

**Вступ.** Антропоцентрична парадигма зумовила зміщення фокусу лінгвістичних розвідок із системно-структурних аспектів дослідження мови, її лексичного складу зокрема, у бік дослідження етнокультурної специфіки мовної концептуалізації навколишнього світу, урахування особистісних аспектів діяльності людини в процесах пізнання, кумуляції, трансляції та інтерпретації нагромаджених знань.

Це зумовлює інтерес до одоративної складової в латинських назвах лікарських рослин, які належать до найстарішого й особливого прошарку латинської лексики, адже в назві будь-якої рослини безпосередньо або опосередковано зафіксовані ті чи інші ознаки, виявлені (встановлені) у процесі пізнання світу людиною емпіричним шляхом і пов’язані з її емоційним станом. Цю тезу варто проілюструвати думкою української дослідниці Л. Усик, згідно з якою, модусна мотивація сенсорного типу (що передбачає сенсорно-смакові оцінки) відповідає першому етапові когнітивної діяльності людини у процесі позначення рослини [4]. Щодо одоративної складової в латинських назвах лікарських рослин, то вона становить інтерес з огляду на те, що ольфакторне відчуття – одне з найінтимніших людських відчуттів, позаяк запах допомагає зберігати спогади надійніше, ніж зір і слух [2].

**Матеріали й методи дослідження**. Методом суцільної вибірки з «Етимологічного словника латинських ботанічних назв лікарських рослин» Є. Світличної та І. Толок [3] нами було вибрано й проаналізовано 10 латинських назв лікарських рослин, які містять одоративний компонент. Дослідження засвідчило, що цей компонент презентований латинськими прикметниками aromatĭcus, a, um і foetĭdus, a, um, дієприкметником минулого часу пасивного стану (participium perfecti passīvi) odorātus, a, um і дієприкметниками теперішнього часу активного стану (participium praesentis actīvі) fragrans, ntis, suaveolens, ntis i graveolens, ntis, представлених в «Латинсько-російському словнику» Й. Х. Дворецького [1].

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Латинська ботанічна назва лікарської рослини | Українська назва лікарської рослини | Характеристика одоративного компонента |
| Anethum graveolens | кріп запашний | graveolens, ntis *запашний, який має сильний приємний запах ароматний, пахучий*: grave *сильно* + olens, ntis *який пахне* → дієслова oleo, lui, —, ēre *пахнути* |
| Ruta graveolens | рута запашна | graveolens, ntis↑ |
| Chamomilla suaveolens  | ромашка запашна | suaveolens, ntis *який приємно пахне, має приємний запах*: suave *приємно* + olens, ntis↑ |
| Сinnamonum aromatĭcum | коричник духмяний | прикметник aromatĭcus, a, um *ароматичний, який приємно пахне, має приємний запах* → гр. άρωμα  aroma запашні трави, пахощі |
| Dipterix odorāta  | дерево тонка, диптерикс | odorātus, a, um *який має запах* → odoror, ātus sum, āri  *нюхати, сприймати запах* |
| Herniaria odorāta  | остудник запашний | odorātus, a, um↑ |
| Ferula foetĭda  | ферула смердюча | foetĭdus, a, um *смердючий, який має сильний неприємний запах* → foeteo (feteo), – , – , ēre *погано пахнути, мати неприємний запах*  |
| Thalictrum foetĭdum  | рутвиця смердюча | foetĭdus, a, um↑ |
| Syzygium aromatĭcum  | гвоздика запашна | aromaticus, a, um *ароматичний, запашний, який має сильний запах* → гр. άρωμα  запашні трави, пахощі. |
| Vanilla fragrans  | ваниль запашна | fragrans, ntis *який має сильний приємний запах* → fragro, —, —, āre *мати добрий запах, пахтіти* |

**Висновки.** Здійснене дослідження засвідчило, щов основумотивації одоративної оцінки в семантиці латинських назв лікарських рослин покладено два параметри, як-от: інтенсивність і емоційно забарвлена опозитивна оцінка (приємний, ароматний ‖ неприємний, смердючий). Встановлено, що в дієприкметниках graveolens, ntis і suaveolens, ntis інтенсивність одоративної ознаки додатково посилена за допомогою прислівників grave і suave відповідно.

Список використаних джерел:

1. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. Изд. 12-е. Москва: Дрофа, Русский язык – Медиа, 2009. 1055 с.
2. Ковалинська І. В. Невербальна комунікація. К. : Вид-во «Освіта України», 2014. 289 с.
3. Светличная Е. И., Толок И. А.Этимологический словарь латинских ботанических названий лекарственных растений. Харьков: Изд-во НФаУ, 2003. 288 с.
4. Усик Л. М. Когнітивно-ономасіологічна реконструкція оцінного компонента у семантиці фітонімів (на матеріалі назв лікарських рослин у німецькій, англійській, російській та українській мовах). Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук : спеціальність 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство. Київ, 2017. 24 с.

# Губар В. О.

## ЕТИМОЛОГІЯ НАЗВ ЛІКАРСЬКИХ РОСЛИН, ЩО ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ В УРОЛОГІЇ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Литовська О. В.

Здавна для лікування патологій сечостатевої системи використовувалися лікарські рослини. Завданням нашої роботи став аналіз походження латинських та українських назв лікарських рослин, які застосовуються в урології, адже розуміння термінів – ключ на шляху до успішного лікування. Об’єктом аналізу постали як родова, так і видова назва, що вказується у Міжнародному кодексі ботанічної номенклатури.

Betula pendula – береза повисла. Є два пояснення латинської назви betula: 1) від лат. beаtus «блаженний», «світлий» [4]; 2) від галльського betu- «бітум», адже з берез добували гудрон [6]. Джерелом pendula є лат. дієслово pendere «висіти, вішати» [6]. Укр. назви походить від іє. \*bhereg’ «блискучий; світлий» [2; 3: 171]. Отже, назва роду обумовлена кольором кори дерев або функціональним призначенням. Назва виду визначається тим, що гілки дерева звисають та розхитуються, наче маятник.

Calluna vulgaris – верес звичайний. Calluna походить від грецьк. слова «kalluno» «прикрашати, підмітати» – верес використовували у виготовленні віників. Vulgaris – лат. наукове означення, еквівалентне українському «звичайний» (від vulgus «прості люди, натовп») [5]. Укр. назва походить від псл. \*ѵегsъ, від якого і «вересень» [2; 3: 353, 354], вірогідно етимологія пояснюється тим, що як лікарську сировину рослину збирають у серпні-вересні.

Vaccinium vitis-idaea або Rhodococcum vіtіs-іdaea – брусниця звичайна. Baccіnіum від bacca «ягода» [5]. Rhodococcum має грецьк. походження від rhodon «троянда» і kokkos «ягода». Vіtіs-іdaea перекладається «ідський виноград» (Іда – гора на о. Крит), отже назва відображає місце розповсюдження рослини та схожість із плодами винограду. Укр. назва пов’язана з тим, що стиглі ягоди легко зривати, адже походить від брус «точильний камінь» та стсл. събрысати «обрубувати» [2; 3: 270].

Arctostaphylos uva-ursi – мучниця звичайна або ведмеже вухо. І видова, і родова назва букв. позначають «ведмежий виноград», оскільки плоди рослини зазвичай їли ведмеді. Родова «Arctostaphylos» походить від давньогрецьк. árktos «ведмідь» та staphulḗ «гроно винограду» [4]. Видова «Uva-ursi» – від лат. ūva «гроно», ursus «ведмідь» [5]. Укр. назва є похідною від «мука́», що пояснюється тим, що плід ведмежого вуха являє собою борошнисту всередині кістянку [2].

Ribes nigrum – смородина чорна. Середньовічне лат. ribes походить від арабського «rībās» (ревінь) [4], що пояснюється кислим смаком плоду. Nigrum – лат. «чорний, темний». Укр. назва походить від псл. \*smorda «смородина», пов’язане з \*smordъ «сильний запах», до якого зводиться також укр. смо́рі́д [2].

Equisetum arvense – хвощ польовий. «Equisetum» походить від лат. equus «кінь» та saeta «щетина». Arvense утворилося від лат. arvus «зораний» (aro «орати»). Укр. «хвощ» етимологічно пов’язано з псл. \*xvostjü «хвощ», утворене від xvostъ «хвіст» [2]. Обидві назви рослини мотивуються схожістю її з кінським хвостом. Видова назва пов’язана з тим, що рослина росте в полях.

Ononis spinosa - вовчуг колючий. Ononis походить від давньогрецьк. onos «віслюк». Лат. прикметник spinosa від spīna «колючка, терен» що походить від піє. spey- «гостра точка» [5; 6]. Укр. назва є стягненням словосполучення во́вче зілля. Во́вчий у ботанічних термінах означає «дикорослий, непридатний», а суфікс -уг вказує на дику рослину [2]. Етимологія пояснюється тим, що рослина – колюча, у лат. назві вказується, хто харчується рослиною, в укр. – її дикоросліть.

Urtica dioïca – кропива дводомна. Urtica походить від лат. ūro «палити, пекти» [5]; dioica (давньогрецьк. dís «двічі» та oîkos «дім») вказує на те, що чоловічі й жіночі генеративні органи розміщені на різних особинах. Українське «кропива» походить від псл. kropiva, утвореного від \*kropiti, і пояснюється або попереднім обварюванням рослини, або здатністю кропиви пекти (кропити «падати рідкими краплями») [2], ця мотивація подібна до латинської.

Solidago virgaurea - золотушник (золотарник) звичайний. Solidago із середньовічної латини букв. позначає «зробити цілим» (solidus «цілий», ago «робити») [5]. Видова назва «virgaurea» вказує на зовнішній вигляд рослини (virga «гілка, палка»; aureus «золотий») [5]. Етимологія укр. назви пов’язана із зо́лотом, адже квітки і плоди рослини жовтого кольору [2].

Отже, етимологія назв рослин, які використовуються при лікуванні урологічних захворювань, пояснюється забарвленням (Ribes nigrum, Solidago virgaurea), зовнішнім виглядом (Equisetum, Ononis spinosa), використанням у побуті (Calluna vulgaris), смаком (Ribes), асоціацією із певними тваринами (Ononis, Arctostaphylos uva-ursi). На лікарські властивості назви більшості рослин не вказують прямо, за винятком Solidago virgaurea. Із науковим обґрунтуванням життєвого циклу рослини пов’язана назва Urtica dioïca. В етимології більшості лат. та укр. назв спостерігається подібність мотивації (Betula – береза, Equisetum – хвощ, Urtica – кропива), іноді подібне походження відображається у назвах роду в одній мові і виду в іншій (Solidago virgaurea та золотушник звичайний).

Список використаних джерел:

1. Арналь-Шнебеллен Б. и др. Энциклопедия лекарственных растений. Испания, 2004. 354 с.
2. Етимологічний онлайн-словник українських слів «Горох». URL:https://goroh.pp.ua/ (дата звернення 29.04.2020)
3. Етимологічний словник української мови: в 7 т. Київ: Наукова думка, 1982. Т. 1. 632 с.
4. Фармацевтична енциклопедія. URL:https://www.pharmencyclopedia.
com.ua/ (дата звернення 29.04.2020)
5. ABBYY Linguo Live. URL: https://www.lingvolive.com/ru-ru/translate/la-ru/ (дата звернення 29.04.2020)
6. Online etymology dictionary. URL:https://www.etymonline.com/ (дата звернення 29.04.2020)

# Гусарчук К. А.

## ФУНКЦІОНУВАННЯ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТА -LYSIS

## У КЛІНІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Дерев'янченко Н. В.

Клінічна термінологія наразі перебуває в стані активного розвитку, а питання однозначності та уніфікації термінів є актуальним. Кінцеві терміноелементи широко застосовуються у медичній термінології, однак лексико-семантичні особливості термінів-композитів недостатньо досліджені та впорядковані.

Матеріалом дослідження є терміни, отримані за допомогою методу суцільної вибірки з сучасних медичних словників. Нами було вибрано 75 термінів, у складі яких міститься кінцевий терміноелемент -lysis, що має такі значення: 1) розкладання, руйнування, розпад; 2) оперативне звільнення від зрощень та рубців. Звертаючись до етимології цього терміноелемента, слід відзначити, що походить він від грецького lyo – втрачаю, звільняю, який є похідним від lyein (з давньогр. – відстібнути, втратити, розв’язати). А витоки його, згідно з етимологічним словником, – у протоіндоєвропейському корені \*leu- – розв’язувати, ділити, розрізати [5].

Ми провели аналіз медичних термінів з терміноелементом -lysis та поділили терміни на 2 групи, згідно зі значенням.

Перша група містить такі терміни: solvolysis, plasmolysis, [erythrocytolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/730016/0/erythrocytolysis?q=lysis), [onycholysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/730050/0/onycholysis?q=lysis), [thermolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/755338/0/thermolysis?q=lysis), [phacolysis/phakolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/763375/0/phacolysis_phakolysis?q=lysis), [albuminolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/764722/0/albuminolysis?q=lysis), [zymolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/737797/0/zymolysis?q=lysis), [epiphyseolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/739120/0/epiphyseolysis?q=lysis), [histolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/744653/0/histolysis?q=lysis), [neurocytolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/752755/0/neurocytolysis?q=lysis), [osteolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/754414/0/osteolysis?q=lysis), [myelinolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/742380/0/myelinolysis?q=lysis), [ketolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/743796/0/ketolysis?q=lysis), [hemoglobinolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/758684/0/hemoglobinolysis?q=lysis), [achromatolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/736423/0/achromatolysis?q=lysis), [pyrolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/736612/0/pyrolysis?q=lysis), [osteochondrolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/738112/0/osteochondrolysis?q=lysis), [leukocytolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/740473/0/leukocytolysis?q=lysis), [pancreatolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/740679/0/pancreatolysis?q=lysis), [photolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/729315/0/photolysis?q=lysis), [fibrinogenolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/732856/0/fibrinogenolysis?q=lysis), [blastolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/766040/0/blastolysis?q=lysis), [pneumococcolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/759067/0/pneumococcolysis?q=lysis), [chromatinolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/761009/0/chromatinolysis?q=lysis), [pyretolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/763992/0/pyretolysis?q=lysis), [spondylolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/767191/0/spondylolysis?q=lysis), [odontolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/733823/0/odontolysis?q=lysis), [spermatolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/754470/0/spermatolysis?q=lysis), [tryptolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/754483/0/tryptolysis?q=lysis), [oncolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/765137/0/oncolysis?q=lysis), [pancreolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/735200/0/pancreolysis?q=lysis), [thrombocytolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/737169/0/thrombocytolysis?q=lysis), [stromatolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/739766/0/stromatolysis?q=lysis), [chondrolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/740021/0/chondrolysis?q=lysis), [necrolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/762768/0/necrolysis?q=lysis), [myelolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/766537/0/myelolysis?q=lysis), [sarcolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/731719/0/sarcolysis?q=lysis), [epidermolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/733029/0/epidermolysis?q=lysis), [chemolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/736945/0/chemolysis?q=lysis), [trypanolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/752805/0/trypanolysis?q=lysis), litholysis, [phagolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/734401/0/phagolysis?q=lysis), [axolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/748344/0/axolysis?q=lysis),neuroparalysis, аcantholysis, [сatalysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-c/catalysis.html), [dialysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-d/dialysis.html), [fibrinolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-f/fibrinolysis.html), g[lycogenolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-g/glycogenolysis.html), g[lycolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-g/glycolysis.html), ha[emolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-h/hemolysis.html), h[ydrolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-h/hydrolysis.html), [luteolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-l/luteolysis.html), [lipolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-l/lipolysis.html), p[roteolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-p/proteolysis.html), r[habdomyolysis](https://www.online-medical-dictionary.org/definitions-r/rhabdomyolysis.html)[1,2,3,4].

Друга група: [tenolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/756920/0/tenolysis?q=lysis), [rachilysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/767499/0/rachilysis?q=lysis), [tendolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/731752/0/tendolysis?q=lysis), [pericardiolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/759057/0/pericardiolysis?q=lysis), [appendicolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/756319/0/appendicolysis?q=lysis), [adhesiolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/758211/0/adhesiolysis?q=lysis), [cantholysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/766766/0/cantholysis?q=lysis), [gastrolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/767770/0/gastrolysis?q=lysis), [pneumonolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/748579/0/pneumonolysis?q=lysis), [salpingolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/751704/0/salpingolysis?q=lysis), [hysterolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/768985/0/hysterolysis?q=lysis), [corelysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/739835/0/corelysis?q=lysis), [vagolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/729330/0/vagolysis?q=lysis), [arthrolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/761546/0/arthrolysis?q=lysis), [enterolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/761709/0/enterolysis?q=lysis), [thoracolysis](https://www.tabers.com/tabersonline/view/Tabers-Dictionary/752520/0/thoracolysis?q=lysis), cardiolysis, angiolysis. [1,2,3,4].

Дослідження дало можливість сформулювати такі висновки про частотність уживання аналізованих формантів: терміноелемент -lysis у значенні «розпад, руйнування» вживається у 76% термінів, у значенні «звільнення від зрощень» – у 24%; більшість термінів є композитами за своєю будовою; у обох виокремлених групах домінує основоскладання, однак також виділяємо префіксальні морфеми (paralysis, catalysis, dialysis, analysis). Перспективним вважаємо морфолого-дериваційний і лексико-семантичний аналіз інших кінцевих терміноелементів з метою систематизації та усунення неточностей у вживанні полісемантичних термінів.

Список використаних джерел:

1. Українсько-латинсько-англійський медичний енциклопедичний словник : У 4 т. / укладачі: Л. І. Петрух, І. М. Головко. К. : ВСВ «Медицина», 2012. 704 с
2. Taber's Medical Dictionary Online: веб-сайт. URL: <https://www.tabers.com/tabersonline> (дата звернення: 30.04.2020).
3. MegaLexica Medical Dictionary Online: веб-сайт. URL: <https://www.online-medical-dictionary.org/glossary.html> (дата звернення: 30.04.2020).
4. Elizabeth A. Martin. Oxford Concise Medical Dictionary 8 ed. *Oxford University Press, 2015.* URL: [https://www.oxfordreference.com/view/10.1093
/acref/9780199557141.001.0001/acref-9780199557141](https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199557141.001.0001/acref-9780199557141) (дата звернення: 30.04.2020).
5. The Free Dictionary by Farlex: веб-сайт. URL: https://www.thefreedictionary.com/ (дата звернення: 1.05.2020).
6. Online Etymology Dictionary: веб-сайт. URL: https://www.etymonline.com/ (дата звернення: 04.05.2020).

#  Єнгаличев Т. Р.

## ЗЕМЛЕРОБСЬКА МЕТАФОРА В ЛАТИНСЬКОМОВНІЙ АНАТОМІЧНІЙ НОМЕНКЛАТУРІ

Українська медична стоматологічна академія

Науковий керівник: к.пед.н. Бєляєва О. М.

**Вступ.** Лексика будь-якої мови відображає та виражає людський досвід і знання про складний світ речей і понять, у ній зафіксовані уявлення про навколишній світ, відомості про середовище існування, modus vivendi, господарську діяльність, історію та культуру, контакти з іншими народами etc. [1: 6]. Щодо латинськомовної землеробської лексики, то вона належить до одного з найдавніших прошарків, адже античні народи традиційно займалися землеробством. У цьому контексті неабиякий інтерес становить дослідження землеробської метафори в латинськомовній анатомічній номенклатурі.

**Матеріали й методи дослідження**. Аналіз анатомічних термінів (АТ), зафіксованих  у довідкових і навчально-довідкових виданнях [3; 4; 5; 6], а також зіставлення значення відібраних анатомічних назв зі значенням відповідних лексем за «Латинсько-російським словником» Й. Х. Дворецького [2] засвідчив, що натепер найбільш поширеними є 10 АТ, утворених шляхом переосмислення землеробської лексики (див. табл.).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Словникова формаіменника | Значення в сільськогосподарській лексиці | Значення в анатомічній лексиці  | Приклади АТ і номенклатурних найменувань |
| аrea, ae f | 1) рівне поле; 2) сільськогосподарське угіддя; 3) грядка; 4) тік для молотьби | поле | (1) area cribrōsa(2) area nuda |
| сampus, i m  | рівнина, відкрите поле, що протиставляється горам, гірській місцевості | поле | (1) nucleus campi mediālis(2) nucleus campi dorsālis(3) nucleus campi ventrālis |
| falx, falcis f | коса, серп, ріжучий інструмент для виконання сільськогосподарськихробіт | серп | (1) falx cerеbri(2) falx cerebelli(3) falx inguinālis |
| fascicŭlus, i m | пучечок, невелика в’язанка  | пучок | (1) fascicŭlus gracĭlis(2) fascicŭlus laterālis(3) fascicŭlus mediālis(4) fascicŭlus posterior(5) fascicŭli transversi |
| fundus, i m | 1) дно; 2) основа; 3) земля, ґрунт, земельна ділянка, сільське помістя, маєток | дно | (1) fundus gastrĭcus(2) fundus ocŭli (3) fundus vesīcae(4) fundus utĕri |
| furca, ae f | двозубі вила | біфуркація, роздвоєння | (1) bifurcatio aortae(2) bifurcatio trunci pulmnālis |
| iugum, i n | ярмо, запряжка із двох волів і, відповідно, площа землі, яку така запряжка може зорати за день | підвищення  | (1) іugum sphenoidāle (2) iuga alveolaria |
| planum, i n  | рівнина | 1) площина2) майданчик | (1) planum interspināle(2) planum intertubeculāre(3) planum subcostale(4) planum transpylorĭcum(5) planum mastoideum(6) planum sphenoidāle |
| sulcus, i m | борозна для посіву зернових, проведена плугом, тобтоштучне заглиблення в землі | борозна | (1) sulcus carotĭcus(2) sulcus limĭtans(3-5) sulcus sinus (petrōsi superiōris / inferiōris)(6) sulcus sinus sigmoidei |
| vomer, ĕris m | леміш – частина плуга, сохи або іншого землерийного знаряддя | леміш – кістка лицьового черепа, що отримала таку назву внаслідок візуальної схожості із сільськогосподарським знаряддям | (1) vomer(2) ala vomĕris(3) sulcus vomĕris |

**Висновки.** Латинськомовна землеробська лексика слугувала одним із багатьох джерел формування анатомічних термінів. Це може бути пояснено тим, що метафора, слугуючи традиційним засобом мовної економії і водночас універсальною формою відображення та пізнання дійсності за допомогою образного мислення, уможливлювала, особливо на ранніх етапах становлення анатомічної термінології, номінацію анатомічних понять на основі візуальної подібності анатомічних об’єктів із об’єктами землеробства – ландшафтними (аrea, сampus, fundus, planum, sulcus), інструментальними (falx, furca, iugum, vomer), а також одним предметом сільськогосподарської діяльності (fascicŭlus).

Список використаних джерел:

1. Грошева А. В. Латинская земледельческая лексика на индоевропейском фоне / Отв. ред. Н. Н. Казанский. Санкт-Петербург : Наука, 2009. 413 с.
2. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. Изд. 12-е. Москва: Дрофа, Русский язык – Медиа, 2009. 1055 с.
3. Міжнародна анатомічна номенклатура / за ред. І. І. Бобрика, В. Г. Ковешнікова. Київ: Здоров'я, 2001. 328 с.
4. Неттер Ф. Атлас анатомії людини / за ред. проф. Ю. Б. Чайковського; наук. пер. з англ. к.мед.н. А. А. Цигельського. Львів : Наутілус,  2004.
592 с.
5. Черкасов В. Г., Бобрик І. І., Гумінський Ю. Й., Ковальчук О. І. Міжнародна анатомічна термінологія (латинські, українські, російські та англійські еквіваленти). Вінниця : Нова книга, 2010. 392 с.
6. Фениш Х., Даубер В. Карманный атлас анатомии человека на основе Международной номенклатуры. Минск : Высшая школа, 1996. 464 с.

# Каріна Д. С.

## МІСЦЕ ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ В УКРАЇНСЬКІЙ КУЛЬТУРІ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: викладачка Новікова Т. А.

На світі існує понад сім тисяч різних мов, з яких найбільш відомими є близько десяти. І латинська мова серед усіх займає своє почесне місце – вона як мати для багатьох інших, тому зараз її відгомін можна знайти у складі романської групи індоєвропейських мов.

Латинська мова – це мова племені латинів, які в І тисячолітті до н. е. у центральній частині Апеннінського півострова населяли невелику місцевість Лаціум. Коли латинів завоювали римляни, утворилася величезна Римська імперія, на території якої поширювалася латинська мова як державна, тому вона істотно впливала на мови підкорених племен, як і вони на неї [1: 7].

В українській мові використовуються багато латинських слів, більшості з яких неможливо знайти відповідник із саме зі слов’янської групи мов. Краса та цінність латинської мови полягають у тому, що вона створює нові слова та терміни, дає назву поняттям, при чому назва складається з самого пояснення. Наприклад, окуляр від латинського «oculus» — «око».

Латинська мова мала форму літературної та народної, та саме остання була базою для формування усіх мов романської групи [2: 14]. Вона брала участь у різних галузях застосування: лінгвістичні, зоологічні та ботанічні, медичні, філософські, наукові, юридичні та релігійні терміни тощо [3: 13-16]. З чого можна зробити висновок про те, що латина є частиною багатьох мов, зокрема слов’янських.

Латина оточує нас у повсякденному житті. Навіть імена знайомих можуть мати латинські корені: Марина «морська», Валерій «здоровий», а Наталія «рідна». Серед тварин, птахів та риб знайомі ішак, баклан і судак, які насправді походять не від старослов’янської. Українські ягоди кавуну, кизилу, або фрукти – айва та алича також мають корені з того Апеннінського півострова. І це настільки непомітно переплітається з українською культурою, що мало хто знає: отаман та гайдамака, відомі українцям з історії, – слова, які походять з латинської мови.

Але в українській культурі величезне значення має література, її самобутність, неповторність та краса. Українські автори розповідають і надзвичайне, і жахливе, і таке чудне та омріяне, при цьому також звертаючись до латини. Саме з цієї мови походять багато афоризмів та крилатих виразів. З цього Іван Франко дав назву віршу «Vivere memento», що перекладається «пам'ятай, що живеш». Ця назва нагадує фразу «Memento mori» — «пам'ятай про смерть», тобто дуже помітний натяк та філософське посилання. Окрім того, відомий вираз Овідію «Dum spiro, spero», тобто («Поки дихаю, сподіваюсь», змінює Леся Українка, називаючи свій твір «Contra spem spero» [4: 23]. Тож якщо навіть відомі українські письменники, яких шанують і поважають, використовують латинську мову, можна зрозуміти, якою важливою є латинська мова для сучасності взагалі та зокрема для української культури.

З усього вище представленого, підсумую: латинська мова є вагомою частиною багатьох культур, вона історично вважалася тою мовою, якою писати та розмовляти гідні тільки дуже досвідчені люди. Зараз латинську мову у майже чистому вигляді використовують лінгвісти, філологи та деякою мірою лікарі. Проте її слова, окремі вирази та фрази досі знайомі людям різної національності, а сама структура вже багато років впливає на інші мови, у тому числі й на українську.

Список використаних джерел:

1. Семілетко В. І., Столбецька С. Б., Карпенко С. Д. Латинська мова : навч. посіб. Київ : Аграрна освіта, 2011. 169 с.

2. Корлэтяну Н. Г. Исследование народной латини и её отношений с романскими язиками : монографія. Москва : «Наука», 1974. 302 с.

3. Каракулова М. К. Мертвый, но живой. Латинские варваризмы в русском языке : учебное пособие. – Глазов : ГГПИ, 2019. 80 с.

4. Валуєва Н. М. Методичні вказівки до самостійних занять з дисципліни «Латинська мова» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 ―Філологія : метод. вказівки. Кам’янське : ДДТУ, 2017. 30 с.

# Кривенко В. О.

## ЕТИМОЛОГІЯ БОТАНІЧНИХ НАЗВ У ЛАТИНСЬКІЙ, УКРАЇНСЬКІЙ, РОСІЙСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Лозенко В. В.

Люди завжди намагаються класифікувати предмети у навколишньому світі. Це один із найефективніших способів, за допомогою якого ми можемо здобути або передати знання. Розпізнавання та опис рослин було особливо важливим через споживання їх в їжу, а також використання лікарями та фармацевтами. Найпоширеніші, найяскравіші та найкорисніші рослини отримали загальні назви, але зазвичай вони варіюються від країни до країни й навіть від регіону до іншого регіону [6].

Метою роботи є дослідження етимології ботанічних назв у латинській, українській, російській та англійській мовах, а також специфіку їх утворення.

Сучасна ботанічна номенклатура – це система назв одиниць флори, або таксонів (видів, родів, родин) рослин, заснована на ліннеєвській системі класифікації рослин, окреслює ім’я кожного відомого науці виду флори у спеціальному документі – МКБТ або Міжнародному кодексі ботанічної номенклатури [4].

Етимологія латинських ботанічних назв включає в себе опис інформативних ознак, що характеризують морфологію рослин (колір, розмір, смак, зовнішній вигляд, географічне поширення або практичне значення) [1]. Наприклад: *Acer rubrum –* Клен червоний. Латинська назва *acer* походить від грецьких слів *akastos* – клен, *akarna* – лаврове дерево та латинського прикметника *acer* – гострий. Слово *rubrum* – червоний, описує колір листя дерева [7].

В українській мові застосовують літературні та діалектні (*жалива* – кропива; *ружа* – троянда) назви рослин. Джерелом загальновживаних і наукових ботанічних найменувань є давні праіндоєвропейські (*мох, липа, береза*) та праслов’янські (*дуб, кропива, калина, полин, гірчиця*) назви рослин [4]. Наприклад: *Quеrcus rоbur* – *Дуб звичайний*. Слово *дуб* походить від латинських *dumblas* – трясовина, болото, *dauba* – долина та праслов’янського *dǫbъ* із назалізованою *dǫbrava* – глибокий, низько розташований, що перекладається як звичайне дерево на долині [2].

Діалектні назви рослин у англійській мові у більшості випадків описують минулі дні фольклорів та легенд або практичне використання. Наприклад: *Ruscus aculeatus* – Рускус колючий, або мишачий терен колючий. *Butcher*’*s broom*, дослівно «мітла м’ясника», застосовувався для очищення рубаючих колод та ларок м’ясниками. Інший практичний спосіб використання містився в очищенні димоходів та відлякуванні щурів та мишей [8].

Ботанічні назви рослин у російській мові, як і в українській, включають у себе літературні та діалектні найменування. Останні, в свою чергу, вживаються у більшості випадків національними меньшинами через величезну територію та народами, що їх населяють. Наприклад: *Gossypium herbaceum* – Бавовник трав’янистий. Російською мовою бавовна – *хлопок* – походить від давньоруського слова «хлоп» – костриця, волокно (здеревілі частини стеблів прядильних рослин), насправді, це те, що було від’єднано прядінням або чесанням [5].

*Bellis perennis* – Стокротка багаторічна. Англійська назва – *Daisy* та *English daisy* – це жіноче ім’я, що виступає синонімом до слова «сонце». Назва квітки походить від давньоанглійського слова *dægeseage*, що означає «денне око». У латинській мові видова назва походить від прикметника *bellus, a, um*, що перекладається як «гарний». Українська назва «*стокротка*» була запозичена із польської мови і походить від слова *stokroč* – сторазово, що очевидно свідчить про велику кількість крайових та серединних квіток у кошику-суцвітті. Російський варіант найменування цієї рослини – «*маргаритка*» – походить від грецького слова *margaritēs*, перлина, похідного *margaron* – перли [3,5,7].

Отже, можна зробити висновок, що чіткого паттерну у присвоєнні найменувань флори не існує, так що назва рослин модифікується в залежності від національно-культурних особливостей окремих народів.

Список використаних джерел:

1. Балалаєва О. Ю. Використання прийому етимологізації при навчанні латинської ботанічної номенклатури на факультеті садово-паркового господарства та ландшафтної архітектури. *Науковий вісник НАУ.* 2004. Вип. 77. С. 285−290.
2. Етимологічний словник української мови: у 7 т. / ред. рада: О. С. Мельничук (гол.) та ін.; Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні. Київ: Наук. думка, 1985. Т. 2. С.138.
3. Етимологічний словник української мови: у 7 т. / ред. рада: О. С. Мельничук (гол.) та ін. Київ: Наук. думка, 1983. Т  5. С. 425.
4. І. В. Сабадош. Народні назви рослин і наукова ботанічна номенклатура [електронний ресурс]. URL: <http://kulturamovy.univ.kiev.ua/KM/pdfs/Magazine28-6.pdf> (дата звернення 01.05.2020).
5. Этимологический онлайн-словарь русского языка Шанского Н. М. [електронний ресурс]. URL: <https://lexicography.online> (дата звернення 01.05.2020).
6. Bowles J. M. The Names of Plants. Guide to Plant Collection & Identification [електронний ресурс]. URL: <http://courses.eeb.utoronto.ca/eeb337/B_How/janename.html> (дата звернення 01.05.2020).
7. Merriam-Webster Dictionary [електронний ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/Acer> (дата звернення 01.05.2020).
8. Where do plant names come from? [електронний ресурс]. URL: <https://www.gardensillustrated.com/plants/plant-names-source-etymology-common/> (дата звернення 01.05.2020).

# Малієва Ю.М.

## ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТІВ

## SCHIZO- ТА -SCHISIS У КЛІНІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Державний заклад «Луганський державний медичний університет»

Науковий керівник: викл. Куценко О.М.

Дана науково-дослідницька розвідка є актуальною і пов'язана з поточними завданнями вивчення розділу «Клінічна термінологія» навчальної дисципліни «Латинська мова та медична термінологія».Оскільки багато медичних термінiв утворені шляхом транслітерації або часткової транслітерації, дослідження в галузі медичної термінології є також актуальними для сучасного мовознавства.

У дослідженні розглянуто й систематизовано словотвірну організацію медичних термінів, зокрема утворених за допомогою афіксації, оскільки такий спосіб словотворення є найбільш продуктивним для клінічних термінів[1].

**Мета роботи** - розглянути особливості семантики ТЕ *schizo*- та *-schіsis*, які використовуються для утворення медичних термінів.

Відповідно до вивченої теми, нами були поставлені **наступні завдання**: розглянути утворення ТЕ *schizo-* та *-schisis* в латинській мові та медичній термінології; виявити особливості лексичних значень ТЕ *schizo-* та *-schisis.*

**Матеріалом** **дослідження** слугували словники медичних термінів, зорієнтовані на сучасний спеціалізований лексичний фонд, який застосовується в клінічній термінології.

**Об'єктом дослідження** даної роботи є процес словотворення ТЕ *schizo-*та -*schіsis* в латинській мові та медичній термінології.

**Предметом дослідження** є лексичні значення ТЕ *schizo-*та*-schisis*, які використовуються для утворення медичних термінів.

В якості **методу вивчення** було використано семантичний аналіз зазначених терміноелементів.

Одним з найбільш продуктивних засобів словотворення є афіксація як засіб слово- та формоутворення. Суфікси та префікси виконують важливу класифiкацiйну функцію. Процес приєднання суфікса або префікса до мотивуючої основи називається афiксацiєю. Отримане цим засобом похідне слово називається афіксальним. Суфікс або префікс завжди існує тільки в зв'язаному вигляді, тобто у складі похідного. При афіксації використовуються основи різних частин мови - іменників, прикметників, дієслів тощо.

Грецька та латинська - територіально й історично взаємодіючі індоєвропейські мови, тому відсутні позначення запозичувалися латинською мовою з грецької і легко в ньому асимілювалися. При цьому ряд грецизмiв повністю зберігав свою форму з урахуванням особливостей певних грецьких звуків. Поєднання грецьких букв (**сигма і хі**) передавалося у вигляді **sch**, що вимовляється як [**сх**], наприклад - *schema*- схема [2].

Суфiкс *-schisis-* є кінцевим та префікс *schizo-* є початковим терміноелементами, які походять від грецького слова [σχίσις] і означають «розривати» або «відокремлювати». В медицині ці ТЕ мають дефініцію «розщелина», «розколина» або «поділ» [3].

Прикладами використання терміноелементів *schizo*- та *-schisis-* є безліч назв захворювань, які розглядаються студентами-медиками при вивченні розділу «Клінічна термінологія» навчальної дисципліни «Латинська мова та медична термінологія».

В клінічній термінології нараховується близько 150 клінічних термінів, де вживано ТЕ *schiz(st)o-* та *-schisis-.* Наприклад:*palatoschisis* - розщелина піднебіння; *cheilognathopalatoschisis***-** розщелина губи, щелепи, твердого чи м'якого піднебіння; ***cranioschisis***- патологічне незрощування черепних швів, *retinoschisis* - розшарування сітківки ока; *schistothorax* - вроджена розколина грудної клітки; *schizotonia*- зміна м’язового тонусу верхніх та нижніх кінцівок тощо.

**Висновки.** Проведене дослідження особливостей семантики терміноелементів *schizo-* та *-schisis* у клінічній термінології дозволяє зробити низку узагальнюючих висновків:розглянуті терміноелементи *-schizo* та *-schisis,* які вживаються в якості словотворчого елемента характеризують закономірності та семантичні особливості медичних термінів; загальне значення слова будується на базі назв його компонентів; в якості ключового слова виступає мотивуюче слово; префікс *schizo-* та суфікс *-schisis* утворюють клінічні терміни афiксальним способом;було доповнено та проаналізовано теоретичні аспекти мовних засобів утворення клінічних термiнiв.

Список використаних джерел:

1. Дмитриева О. Н. Перевод сложных и производных клинических терминов на занятиях по латинскому языку и основам медицинской терминологии. *Научно-методический электронный журнал «Концепт»*. 2017. Т. 30. С. 15–17. URL: http://e-koncept.ru/2017/770955.htm.
2. Голубева-Монаткина Н. И. Семантические свойства слова и интонация. *Проблемы синтаксической синтагматики и преподавание языка*. Москва : ИЯз АН СССР, МГИМО МИД СССР, 1983. С. 53–60.
3. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учебник. М.: Медицина, 2002. 336 с.

# Маслов Б.Ю.

## ЕТИМОЛОГІЯ НАЗВ ГЕЛЬМІНТІВ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Дюрба Д. В.

Значення етимології у сприйнятті термінів під час вивчення клінічних дисциплін у медичних закладах важко переоцінити. Серед багатьох термінів етимологія у своєму яскравому характері проявляється у номенклатурі гельмінтів людини. Гельмінти – паразитичні черви, що харчуються тканинами господаря – кров'ю і плоттю. Зараження відбувається як наслідок потрапляння в організм людини яєць при контакті з зовнішнім середовищем через брудні руки або з немитих фруктів. ВОЗ, на 14 березня 2019 року, стверджує, що приблизно 1,5 мільярда людей у світі інфіковані гельмінтами, тобто кожен п’ятий.

На основі етимологічного аналізу опрацьованих нами 28 назв паразитів було розроблено класифікацію цих назв. Умовно ми розділили усі назви на:

* антропологічні;
* зоологічні;
* предмети життєдіяльності людини;
* природне походження;
* геометричні форми;
* антропоніми.

Так, наприклад, назва Mansonella походить від прізвища дослідника Патріка Мансона, назва Wuchereria – від прізвища дослідника Отто Едварда Генрі Вучера, а назва Baylisascaris – від прізвища дослідника Говарда Бейліса.

Назва Dracunculus походить від латинського слова dracunculus, що перекладається як «маленький дракон, змійка». Термін Taenia– від латинського слова taenia – «пов’язка, стрічка, стрічковий черв’як, смужка папірусу». Назва Fasciola походить від латинського fasciola – «невелика пов’язка, бинт, бандаж».

Назва Strongyloides утворена від грецького слова στρογγυλοειδής, що означає «круглої форми». Термін Gnathostoma походить від грецьких στόμα та γνάθος, «рот» і «верхня щелепа» відповідно. Назва Anisakis – від ἄνισος – «нерівний» та ἀκίς – «вістря, стріла, дротик». Назву Dipylidium утворено від прикметника δίπυλος, що означає «двувратний; той, що має два входи».

Під час дослідження ми виявили, що назви гельмінтів, які походять терміноелементів, що позначають анатомічні утворення та прикметників, що описують їх сутність, а також від назв тварин і складових їх організму займають провідне положення, домінуючи над усіма іншими загалом узятими. Це підтверджується проведеним аналізом, представленим у відсотковому співвідношенні: Антропологічні – 32% (9); зоологічні – 28,6% (8); предмети життєдіяльності людини – 17,9% (5); природне походження – 3,6% (1); геометричні форми *–* 7,2% (2); антропоніми – 10,8% (3). Також, у 32% випадків назви мають тенденцію до об’єднання терміноелементів з декількох груп, такі як: антропо- та зоо- (2 назви); геометричні форми та антропо- (1 назва); антропо- та природне походження (2 назви); зоо- та предмети діяльності людини (3 назви); геометричні форми та зоо- (1 назва); антропо- та предмети життєдіяльності людини (1 назва).

Усього було опрацьовано 28 назв гельмінтів, у складі яких можна віднести 78,6% до назв давньогрецького походження, 10,7% до латинського та 10,7% до назв, які походять від прізвищ дослідників, що їх вивчали. Такому співвідношенню є певне пояснення. Ще у IV-V сторіччях до нашої ери Гіппократ описав гельмінтозні захворювання мешканців грецьких островів, а саме острів Кея в Егейському морі, прилеглий до Афін. Його роботи підтверджені рядом палеопатологів з провідних університетів Великої Британії, Греції та США, що виявили в останках періоду неоліту на тому самому острові сліди, описаних паразитів. Крім того “батько медицини” розробив класифікацію паразитичних червів, яка з часом була доопрацьована.

Нехтуючи закономірними очікуваннями, що базуються на основі упереджень про примітивізацію античної медицини, браком повного обсягу інформації і налагодженої систематизації знань, щодо провідного положення у назвах гельмінтів елементів, які будуть характеризувати паразита за його локацією в організмі або симптомами, що проявляються, назви гельмінтів являють собою перш за все характеристику зовнішньої форми паразита так, як його бачили дослідники.

Список використаних джерел:

1. Латинсько-російський словник : веб-сайт. URL: <https://www.lingvolive.com> (дата звернення: 25.04.2020).
2. Free online dictionaries : веб-сайт. URL: <https://slovar-vocab.com> (дата звернення: 25.04.2020).
3. Древнегреческо-русский словарь Дворецкого : веб-сайт. URL: <https://classes.ru/> (дата звернення: 25.04.2020).
4. Online Etymology Dictionary : веб-сайт. URL: <https://www.etymonline.com/> (дата звернення: 25.04.2020).
5. Гельминтные инфекции, передаваемые через почву: информационный бюллетень ВОЗ : веб-сайт. URL: <https://www.who.int/ru/news-room/fact-sheets/detail/soil-transmitted-helminth-infections> (дата звернення: 25.04.2020).
6. Alphabetical Index of Parasitic Diseases : веб-сайт. URL: <https://www.cdc.gov/parasites/az/index.html> (дата звернення: 25.04.2020).
7. Козько В. М., Мясоєдов В. В. Медична паразитологія з ентомологією : навч. посіб. Київ, 2015. С. 141–249.

# Муц Хомич Д. К. М.

## ЗНАЧЕННЯ ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ У ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КУЛЬТУРИ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ

Тернопільський національний медичний університет

імені І.Я. Горбачевського

Науковий керівник: канд. філол. н. Саварин Т. В.

**Мета:** Дослідити вплив латинських крилатих висловів на виховання професійної культури майбутніх медиків.

**Актуальність:** Проблемою сучасних студентів є відсутність усвідомлення важливості збереження духовних і фізичних цінностей, а особливо здоров'я, адже воно є важливою цінністю людини, символом її блага та надійності. У латинських крилатих виразах відображені дидактичні настанови та вказівки стародавніх греків та римлян щодо підтримки здоров'я, які є особливо цінними для збагачення знання молодого покоління.

**Вступ:** Для досягнення гармонійного розвитку особистості майбутнього медика, потрібно докладати зусиль щодо фізичної, предметної, загальнокультурної та психолого-педагогічної підготовки майбутнього фахівця, оскільки медик повинен піклуватися не тільки про здоров‘я пацієнта, але і про своє власне. Античні філософи і мислителі у своїх працях описали принципи цієї теорії. Інформацію щодо здорового способу життя, згубного впливу шкідливих звичок та збереження здоров’я вони поширювали за допомогою крилатих висловів, які не втрачають актуальності і до сьогодні.

**Методи та матеріали:** Методом аналізу опрацьовано літературу з крилатими латинськими виразами, що характеризують так чи інакше здоров'я людини. Вислови розподілено на кілька тематичних груп, залежно від смислового контексту, закладеного у фразі.

**Результати досліджень:** Опрацювавши літературу ми дійшли висновку, що здоров’я людини прямо пропорційно залежить від таких факторів, як:

-Правильне харчування та дотримання правил гігієни;

-Постійна праця як фізична, так і розумова;

-Формування навичок приймати самостійні рішення щодо зміцнення здоров'я;

-Важка праця і терпіння заради досягнення перемоги над самим собою.

**Висновок:** Під час вивчення латинської мови, студент-медик усвідомлює важливість настанов, закладених у роботах стародавніх мудреців. Крилаті вислови стверджують високі моральні принципи, які можуть виховати молодого здорового кваліфікованого спеціаліста, здатного ефективно вирішувати сучасні проблеми й не забувати про головне ‒ найвищою цінністю для медика в усі часи була й залишається людина.

Список використаних джерел:

1. Бенькевич Г.А. Концепт «щастя» в латинській фразеології. «Інноваційні технології у контексті іншомовної підготовки фахівця» : Матеріали Всеукр. наук.-практ. Інтернет-конф. Полтава: ПолтНТУ, 2015. URL: http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib\*nid\*8801

2. Великий тлумачний словник сучасної української мови / укл. і гол. ред. В. Т. Бусел/ К.: Ірпінь : ВТФ "Перун", 2002. 1440 с.

3. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. 10-е изд., стереотип. М.: Рус. Яз.-Медиа, 2006. 843, [5] с.

4. Етимологічний словник української мови в семи томах. В 2 т. К. :Наукова думка, 1985. 573 с.

5. Крылатые латинские выражения / авт-сост. Ю.С. Цыбульник. Харьков : Фолио, 2007. 992 с.

6. Мельник Ю.Б. Класифікація понять «здоров’я» на підґрунті системного підходу. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна.* Серія «Валеологія: сучасність і майбутнє», (951), 81., 2015. URL: https://periodicals.karazin.ua/valeology/article/view/1778

7. Подосинов А. В., Щавелєва Н. І.Lingua Latina. Введення в латинську мову та античну культуру. Ч. 2. М .: Прогрес,1994. С. 42.

8. Харламов І.Ф. Педагогіка 2-е изд., стер. Мн .: Вища. шк., 2004. 272 с.

9. Фоменко Л. Феномен лікаря в античній філософії. *Проблеми гуманітарних наук.* 2013. Вип. 31. Філософія. С. 118-133. URL: http://dspu.edu.ua/filos\_gum/wp-content/uploads/2016/04/2013\_12.pdf

10. Шеремета Л. В. Шеремета О. В. Латинь на кожен день : словник латинських афоризмів, літературних цитат, наукових термінів, приказок, прислів'їв, фразеологізмів. І.-Ф. : Облдрукарня, 2005. 788 с.

11.Шёманн Г. Греческие древности. *Золотая Греция*. URL: http://www.w-st.ru/ bitcgfhndjcg.html.

12. Шкодіна А. Д., Бєляєв І. С., Бєляєва О. М.Здоровий спосіб життя: минуле і сьогодення. URL: :http://elib.umsa.edu.ua/jspui/bitstream/umsa/
2624/4/Zdorovyi\_sposib\_zhyttia.pdf

13. Шульц Ю. Ф. Медицина в поэзии греков и римлян. М.: Медицина, 1987. 128 с.

# Наумова В. Ю.

## СИНОНІМІЯ ПРИКМЕТНИКІВ В АНАТОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Дюрба Д. В.

Квазісиноніми (уявні синоніми, часткові синоніми) – це слова, близькі за значенням, але не взаємозамінні у всіх контекстах (на відміну від синонімів, які повинні бути взаємозамінними у будь-якому контексті). У Міжнародній анатомічній номенклатурі (далі – МАН) налічується багато прикметників-квазісинонімів. Тому ми вирішили проаналізувати найбільш популярні з них.

Термін «клиноподібний» зустрічається у 16-ти випадках. Найбільш уживаними з них стали терміни зі словом «sphenoidalis», які зустрілися у 11-ти випадках, тоді як терміни зі словом «cuneatus» зустрілися у 5-ти. Прикметник «sphenoidalis, e» утворився шляхом додавання до грецького «σφήν» «клин» суфікса «-oid-» «-видний; подібний», що походить від грецького «εἰδῶ» «бачити; дивитися» і вживається у термінах, пов’язаних із клиноподібною кісткою: margo sphenoidalis, sinus sphenoidalis. Прикметник «cuneatus, a, um» походить від латинського дієслова «cuneo, avi, atum, are» «заклинювати; втискувати; робити клиноподібним» і вживається переважно у термінах, які пов’язані з нервовою системою: fasciculus cuneatus, nucleus cuneatus.

Існує 17 термінів із значенням «діафрагмовий». «Phrenicus, a, um» – прикметник, який зустрівся у 12-ти випадках. Це слово утворене від грецького  «φρήν», що перекладається як «грудочеревна перешкода; груди, нутрощі» шляхом додавання до основи суфікса «-icus, a, um» «-ичний». Вживається у термінах, що позначають судини, нерви, зв’язки: n. phrenicus, a. musculophrenica. Прикметник «diaphragmaticus, a, um», що зустрівся у 5-ти випадках, походить від грецького «διάφραγμα» – «перегородка; грудочеревна перешкода, діафрагма». Вживається у термінах, які пов’язані безпосередньо з діафрагмою: facies diaphragmatica, pars diaphragmatica.

Розглянемо прикметник «решітчастий», що зустрічається у 22 термінах МАНу. Прикметник «cribrosus, a, um» утворений від латинського іменника «cribrum, i n» «сито; решето» шляхом додавання суфікса «-osus, a, um» «-озний» зустрівся у 6 термінах, які означають дірки: area cribrosa, maculae cribrosae. Прикметник «ethmoidalis, e» утворений від грецького «ἠθμός» «решето; плетений кошик» шляхом додавання грецького суфікса «-oid-» «-видний». Вживається значно частіше – у 16 випадках, переважно у термінах, що пов’язані із решітчастою кісткою: labirintus sphenoidalis, crista sphenoidalis.

Прикметник «грудний» зустрічається у 7 термінах. «Thoracicus, a, um» утворений від латинського іменника «thorax, acis m», який перекладається як «грудна клітка; нагрудна броня, панцир» + суфікс «-icus, a, um» «-ичний; ний». Вживається у 3 термінах: nucleus thoracicus, ductus thoracicus, n. thoracicus longus. Прикметник «рectoralis, e» походить від латинського іменника «pectus, oris n» – «груди» і зустрічається у 4 термінах, пов’язаних із грудною ділянкою: fascia pectoralis, m. pectoralis major.

Прикметник «круглий» зустрівся у 5 випадках. «Teres, etis» – «округлений; кручений, міцно звитий» походить від латинського дієслова «tero, trivi, tritum, ere», що означає «терти, розтирати, молотити, обточувати». Вживається у термінах пов’язаних зі зв’язками та м’язами: lig. teres uteri, m. teres minor. Прикметник «rotundus, a, um» – «круглий (дископодібний або кулястий)» походить від латинського іменника «rota, ae f», що означає «колесо; диск». Вживається цей прикметник лише в одному терміні: foramen rotundum.

Прикметник «непарний» зустрічається у огр6 випадках. «Azygos» походить від грецького **«**ἄζυγος» і перекладається як «холостий, самотній». Утворився шляхом додавання до грецького слова «ζυγός» «ваги; стан рівноваги» префікса «а-», який означає «відсутність». Вживається у 4 термінах, що пов’язані із артеріями і венами: v. hemiazygos, a. azygos vaginae. Латинський прикметник «impar, aris» перекладається як «нерівний, неоднаковий, різний». Утворений від прикметника «par, paris» шляхом додавання префікса «im-», який означає «відсутність; заперечення». Зустрічається у 2-ох випадках: plexus thyroideus impar, ganglion impar.

Прикметник «соскоподібний», який зустрічається у 11 термінах. «Mamillaris, e» утворений від латинського іменника «mamilla, ae f» «сосок, груди, вим'я» шляхом додавання суфікса «-aris, e» «-арний». Вживається у 2-ох термінах: processus mamillaris, nucleus mamillaris. Прикметник «mastoideus, a, um» утворений від грецького «μαστός» «груди, сосок, вим’я» шляхом додавання суфікса «-oid» «-видний». Вживається у 9 термінах, які пов’язані з кістковими утвореннями, м’язами и гілками нервів: r. mastoideus, canaliculus mastoideus.

Прикметник «поперековий» зустрічається у 16 термінах. Слово «lumbalis, e» походить від латинського іменника «lumbus, i m – «поперек, стегно; філе». Вживається у термінах, пов’язаних із поперековою ділянкою, артеріями, венами, нервовими шляхами і сплетеннями: regio lumbalis, plexus lumbalis. Термін «psoas» – Gen. sing. від грецького «ψύα»/«ψοιά»– «поперек». Вживається у 3 термінах, на позначення м’язів і фасції: fascia iliopsoas, m. psoas major.

Отже, можна зробити висновок, що така кількість квазісинонімів у МАН пов’язана із необхідністю диференціювати різні анатомічні утворення, проте процес вивчення цих термінів на першому курсі ускладнюється саме тим, що в українській мові ці слова мають один термінологічний еквівалент. Вживання прикметників-квазісинонімів залежить від того, яке саме анатомічне утворення описує термін. У деяких випадках це особливі слова, що означають судини та нерви, в інших випадках – терміни, які означають м’язи, зв’язки і фасції, або кісткові утворення.

Список використаних джерел:

1. Бабошкина Л.В., Дыкусова Е.В. Синонимия в медицинской терминологии: Алтайский государственный медицинский университет, г. Барнаул. 2019. 40 с. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sinonimiya-v-meditsinskoy-terminologii> (дата звернення 08.04.2020)
2. Древнегреческо-русский словарь Дворецкого. URL: <https://classes.ru/all-greek/dictionary-greek-russian-old.htm> (дата звернення 08.04.2020)
3. Латинсько-російський словник. URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru> (дата звернення 08.04.2020)
4. Міжнародна анатомічна номенклатура. URL: <https://anatom.ua/mat-ukr/> (дата звернення 08.04.2020)

# Нерба М. В.

# ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТА ACR- У МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Дерев’яченко Н. В.

Дослідження лексико-семантичних особливостей медичної термінології постає актуальною проблемою в сучасній науковій думці. Вивчення різних аспектів багатозначності терміноелементів слугує інструментом для впорядкування й систематизації термінів, що є невід’ємним аспектом свідомого вживання фахової лексики майбутніми лікарями.

Метою даної розвідки є виокремлення основних особливостей функціонування терміноелемента acr- у медичній термінології. Матеріалом дослідження є терміни, виокремлені за допомогою методу суцільної вибірки з фахових медичних словників.

Терміноелемент acr- походить від латинізованої форми грецького аkro- –«той, що належить до кінця, крайній, бездоганний», від слова akros, що означає «в кінці, вгорі» [4]. У медичних термінах можна виділити два основних значення: 1) відношення до кінцівок і до дистальних відділів частин тіла та органів; 2) відношення до верхівки, тобто “верхній”. Ми виокремили 52 терміни, що містять у своєму складі даний корінь, та виділили 4 групи термінів, зважаючи на семантичні особливості.

До першої групи, у якій acr- має значення «відношення до кінцівок», ввійшли такі терміни: акроагнозія, акроалгія, акроанестезія, акроасфіксія, акроатаксія, акрогерія, акрогідроз, акрогнозія, акродизостоз, акродисхроматоз, акродоліхомелія, акрокератоідоз, акрокінезія, акромезомелія, акромелалгія, акрометагенез, акрометагерія, акроміотонія, акромікрія, акроневроз, акроостеоліз, акропарестезія, акропатія, акроподіон, акропустульоз, акросірінгома, акросклероз, акротрофоневроз, акроціаноз, акрофаціальний, акроестезія, акропараліз (усього 32 терміни).

До другої групи, у якій наявність кореня acr- характеризує відношення до дистальних відділів частин тіла та органів належать: акроасталагмоз, акробрахіцефалія, акродисплазія, акропостіт (4 терміни).

Третю групу ми сформували з термінів, у яких acr- має семантику «верхівка»: акроміон, акрофобія, акросома, акробласт, акроцентрична (хромосома) (загалом 5 термінів).

Четверта група містить такі терміни, які так чи інакше пов’язані з патологіями шкіри, тобто acr- має семантику зовнішнього, верхнього шару людського тіла: акроеритроз, акродерматоз, акродинія, акроцефалія, акрокератоз, акрокраніодисфалангія, акролейкопатія, акропахідермія, акрохорда, акрохордон (10 термінів).

У результаті дослідження ми зробили такі висновки щодо кількісного співвідношення термінів із різних груп. Терміноелемент acro- у значенні «відношення до кінцівок» вживається приблизно в 61,54% випадків, у значенні «відношення до дистальних відділів частин тіла та органів» – у 7,69%. Термінів зі значенням терміноелемента acro- «відношення до верхівки» – 9,62%. Термінів, що належать до галузі дерматології, – 21,15%. Перспективним вважаємо подальше вивчення семантичних аспектів терміноелементів, що буде сприяти систематизації терміносистеми.

Список використаних джерел:

1. Українсько-латинсько-англійський медичний енциклопедичний словник : У 4 т. / укл. : Л. І. Петрух, І. М. Головко. К. : ВСВ «Медицина», 2012. 704 с.
2. Большой энциклопедический словарь медицинских терминов : более 100 тысяч терминов / под ред. Э. Г. Улумбекова. Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2012. 2242 с.
3. Taber's Medical Dictionary Online: веб-сайт. URL: <https://www.tabers.com/tabersonline> (дата звернення: 30.04.2020).
4. Online Etymology Dictionary: веб-сайт. URL: <https://www.etymonline.com/> (дата звернення: 04.05.2020).

# Несміян В. С.

## ЕТИМОЛОГІЯ ТЕРМІНІВ: ПЛАНТАРНИЙ ФАСЦІЇТ ТА ТЕНДИНІТ АХІЛЛОВОГО СУХОЖИЛЛЯ. ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ ЛІКУВАННЯ

Державний заклад «Дніпропетровська медична академія Міністерства охорони здоров’я України»

Науковий керівник: канд. філол. н. Апоненко І. М.

Тендиніт ахіллового сухожилля та плантарний фасцііт є одними з найбільш розповсюджених травм в бігових видах спорту. Тому вміння розпізнати ці захворювання та надати правильну допомогу і рекомендації щодо лікування є важливими ланками в практиці спортивної медицини.

Потрібно звернути увагу на структуру цих термінів, розуміння цього дає поняття про місце локалізації та походження запально-дегенеративних змін.

Тендиніт ахіллового сухожилля (*tendinitis (Achillis) calcaneа*) – цe запалення тканини п’яткового сухожилля, спостерігається традиційно в точці прикріплення до п’яткової кістки або в зоні м’язово-сухожильного переходу; часто поєднується з запаленням сухожильної сумки або сухожильної піхви.

Ахіллове сухожилля є найбільш потужним в організмі людини і витримує значні навантаження. Воно є з’єднувальною ланкою між м’язами гомілки та п’ятковою кісткою і забезпечує правильне функціонування нижньої кінцівки: стрибання, біг, підйом і таке інше. Але у випадках надмірного фізичного навантаження або при певних захворюваннях виникає його запалення з вираженим больовим синдромом і порушенням функції кінцівки. Найбільш часто цим захворюванням страждають спортсмени. При сильних стрибках або сильному напруженні виникають мікророзриви сухожилля, які викликають запалення.

Термін тендиніт (*tendinitis*) походить від латинського *tendo*, родовий відмінок – *tendіnis* та суфікса –*itis*, що свідчить про наявність запального процесу. Це запалення тканини сухожилля, що спостерігається традиційно в точці прикріплення до кістки або в зоні м'язово-сухожильного переходу.

Походження терміну Ахіллове сухожилля або п’яткове сухожилля (*tendo (Achillis) calcaneus*) має міфологічний характер і пов’язане з іменем старогрецького героя Ахілла. Мати героя, яка прагнула загартувати сина і зробити його невразливим, занурила його в річку Стікс, при цьому тримала за п’ятку під час купання – ця частина тіла й стала його вразливим місцем.

Плантарний фасціїт (*fasciitis plantaris*) – захворювання, основним симптомом якого є біль у п'яті, що виникає або посилюється при навантаженні. У більшості випадків больовий синдром обумовлений запально-дегенеративними змінами плантарної (підошовної) фасції. Рідше, п'ятковий біль безпосередньо пов'язаний з травматизацією навколишніх м'яких тканин кістковими розростаннями.

Плантарна фасція є щільним сполучнотканинним тяжем, що розташовується по нижній (підошовній) поверхні стопи від п'яткової кістки до основ всіх п'яти пальців стопи. Головною функцією плантарної фасції є утримання поздовжнього склепіння стопи, а тому його розпластування при значних фізичних навантаженнях є частою причиною виникнення характерного гострого болю в області п’яткової кістки.

Термін фасціїт (*fasciitis*) походить від латинського *fascia*, родовий відмінок – *fasciae* та суфікса – *itis*, що вказує на запалення. Це запалення фасції, сполучної тканини, що оточує м'язи, кровоносні судини і нерви.

Слово плантарний (*plantaris*) походить від латинського іменника *planta, ae f* – підошва і вказує на локалізацію процесу в підошовній області.

Серед особливих факторів, що сприяють цим захворюванням виділяють ряд специфічних причин:

• занадто високі бігові навантаження;

• нехтування вправами для розтяжки литкового м'яза;

• занадто активний біг по горбах або тренування на швидкість;

• плоскостопість або занадто високий підйом стопи;

• жорстке ахіллове сухожилля;

• невірна постановка стопи;

• неправильно підібрану бігове взуття;

• біг по занадто твердим поверхням на зразок асфальту або бетону.

Лікування підошовного фасцііту та тендиніту ахіллового сухожилля необхідно поєднувати з позбавленням від факторів, що призвели до захворювання, знизити або припинити спортивні навантаження.

Проводиться масаж ураженої зони для покращення циркуляції крові та пришвидшення відновлення уражених тканин.

Фізіотерапія допомагає зняти запалення та нормалізувати обмінні процеси. Застосовують курси:

• ультразвуку;

• лазеротерапії;

• ударно-хвильових процедур (при фасцііті);

• грязьових аплікацій з природними біоактивними речовинами.

Під час терапії доводиться використовувати знеболюючі та протизапальні ліки у вигляді таблеток, мазей, ін’єкцій (наприклад, «Ібупрофен», «Напроксен» і т. под.). За призначенням лікаря можуть бути використані гормональні препарати, що на тривалий час знімають запалення, зменшують біль і неприємні відчуття в зоні ураження.

Для зменшення тиску при ходьбі на п'яткову область, а також у якості додаткової підтримки, пацієнтам рекомендується користуватися ортопедичними устілками-супінаторами або спеціальним ортопедичним взуттям. Крім того, існують спеціальні протези (ортези), вони мають форму чобота, а стопа в них жорстко фіксується під кутом до гомілки, що забезпечує правильне відновлення уражених тканин кінцівки. Таким чином, об’єднуючи різні методи лікування, за 3-6 місяців досягається позитивний ефект у 90% випадків. Однокомпонентні процедури вирішують проблеми на початкових стадіях. Якщо ж прогрес хвороби досягає складного ступеня, а комплексна терапія вже не допомагає, пацієнтові призначають оперативне лікування.

Cписок використаних джерел:

1.<https://www.fdm-ukraine.org.ua/what-is-fdm-to-me/tendynit-ahillovogo-suhozhyllya>

2.Смольська Л.Ю., Кісельова О.Г., Латинська мова і основи медичної термінології. К.: Медицина, 2008. с.205-236

3.Анатомія людини : підручник : у 3 т. / Головацький А.С., Черкасов В.Г., Сапін М.Р., Парахін А.І., Ковальчук О.І. Вінниця : Нова книга, 2018. 1200 с

# Падалко Л.Г.

## ЛАТИНСЬКА МОВА В ЕПОХУ ДІДЖИТАЛІЗАЦІЇ

Державний заклад «Дніпропетровська медична академія Міністерства охорони здоров’я України»

Науковий керівник: канд. філол. н. Апоненко І. М.

Латинська мова як цінне культурне надбання людства, незважаючи на статус «мертвої», залишається важливим засобом комунікації у багатьох сферах людської діяльності. Так, наприклад, у медицині латина традиційно є основним міжнародним джерелом для утворення нової природничо-наукової та медичної термінології в сучасних мовах. Медична термінологія XX-XXI століть поповнилася та продовжує поповнюватися новими, штучно створеними, термінами для вираження понять, невідомих раніше: vitaminum (від лат. vita – життя), hormonum (від лат. hormao – збуджую). Латинська мова необхідна для вивчення та знання юриспруденції, оскільки саме римське право лягло в основу сучасного західноєвропейського, що, своєю чергою, вплинуло на розвиток юриспруденції, зокрема й в Україні. Також латина відіграє важливу роль при вивченні історії, особливо античної, та епохи середньовіччя. З точки зору загальнокультурного значення, володіння латиною в усі часи було характерною ознакою високоосвічених представників суспільства. До 1870-х років латинська мова була мовою викладання в Київському університеті, а до 1917 року в усіх гімназіях її викладали як обов’язковий предмет. Латинською мовою володів Г. С. Сковорода, І. Я. Франко, І. П. Котляревський та багато інших письменників та науковців.

Я вважаю, що вивчення латини є доцільним для кожної людини, незалежно від її покликання та професії. Опанування граматики сприяє розвиткові мовної логіки, дисциплінує мислення. Знання латинської мови дає можливість зрозуміти початкове значення великої кількості слів у різних мовах, у тому числі й української, дозволяє правильно вживати латинські крилаті вислови та афоризми.

На сьогоднішній день з розвитком комп'ютерних технологій помітно розширюються можливості вивчення та використання латинської мови. З метою виявлення в сучасному світі поширеності латинської мови було проведено дослідження інтернет-сайтів та інтернет-джерел, які надають послуги проведення онлайн-курсів з вивчення латинської мови або пропонують онлайн-підручники і посібники для самостійного опанування латини. Курси латинської мови часто проводять у вигляді он-лайн занять або аудиторних занять у записі. Варто відзначити, що на кожному сайті прописані базові лінгводидактичні рекомендації стосовно часу проходження обраного курсу. Мінімальний курс латинської мови розрахований, як правило, на 2 семестри: перший семестр присвячений опануванню граматики і синтаксису, другий – вдосконаленню знань, а також читанню художніх творів. Крім того, аналіз запитів у мережі Інтернет показав, що комп'ютерних лінгвістичних навчальних систем більше, ніж курсів латинської мови з аудиторними заняттями, що підтверджує поступове зміщення інтересу в бік дистанційної онлайн-освіти. Також у мережі є відео-уроки викладачів латинської мови, розміщені на YouТube. Це навчальні відеоматеріали як українською мовою, так і іншими мовами світу, що відображає міжнародний інтерес до вивчення латини. Більшість посібників, знайдених в мережі Інтернет, адресовані студентам медичних навчальних закладів. Таким чином, одним з найактуальніших напрямків використання латинської мови залишається сфера медицини. Проте існує чимало електронних навчальних посібників, орієнтованих не тільки на студентів-медиків. Одним з найвідоміших курсів латини для початківців є Cambridge Latin Course E-Learning Resources. Крім традиційного поліграфічного видання, цей курс доступний і у онлайн форматі. Також варто згадати й такі найбільш відомі з доступних в Інтернеті освітні ресурси: «Internet Workbook for the Oxford Latin Course», «Oxford Latin Course: Online», «Allen & Greenough's New Latin Grammar», «KET's Distance Learning Latin Program», «Evan der Millner's Latin Language Course - Distance Learning for Beginners and Advanced Students».

Окрім того, в Інтернеті представлені й такі ресурси, що містять тести і вправи різних рівнів складності з латинської мови для перевірки граматичних навичок і навичок перекладу, наприклад: «Latin Product Quizzes», «Lingua Latina (WinLatin)», «Grammar quizzes» (LatinTests.net).

Серед українських освітніх джерел можна назвати сайт Pinax (http://www.pinax.com.ua), де розміщено матеріали курсів «Латинська мова», «Давньогрецька мова» і «Культура Давньої Греції та Риму» викладачів кафедри загального мовознавства і класичної філології Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Список використаних джерел:

1. Чинина Д.С., Максименко О.И. Функционирование и роль латинского языка в сети Интернет // Вестник Московского государственного областного университета (электронный журнал). 2018. № 3. [Електронний ресурс] Режим доступа: www. evestnik-mgou.ru
2. Cambridge Latin Course: in 2 books. Book I. E-Learning Resource by Cambridge School Classics Project [Електронний ресурс]. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. 1 DVD-ROM. – Назва з екрана.
3. Филимонова Г. В., Мельникова А. М. Латинский язык — «бессмертная» часть мировой культуры. *Культурология и искусствоведение* : материалы I Междунар. науч. конф. (г. Пермь, апрель 2015 г.). Пермь : Зебра, 2015. С. 1-6. URL: https://moluch.ru/conf/artcult/archive/155/7824/ (дата звернення: 23.04.2020).

# Пивоварова О. С.

## ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ ТЕРМІНІВ ЗІ ЗНАЧЕННЯМ «ГОРБОК»

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Дюрба Д.В.

Особливо для студентів 1 курсу,вивчення анатомії є досить важливим ключем до розуміння основних закономірностей, що знаходяться в основі життєдіяльності організму.Через те важливо знати,що є квазісиноніми (часткові синоніми) - це слова, які близькі за значенням, але не взаємозамінні у всіх контекстах (на відміну від синонімів).

Більшість студентів не знають, як їх коректно використовувати у латинській мові, щоб утворити правильне словосполучення. Тому метою нашого дослідження є вивчення особливостей вживання анатомічних термінів зі значенням «горбок», а саме – чим вони відрізняються між собою і що мають спільне.

У Міжнародній анатомічній номенклатурі ми знайшли 49 анатомічних термінів, які в перекладі українською мають слово «горбок». Із них у 45 (92%) термінах зі значенням горбок вживається слово tuberculum, у інших 4 (8%) випадках – colliculus.

Термін сolliculus походить от collis, is m (пагорб), а tuberculum – від tūber, eris n (горб), яке, у свою чергу, утворено від дієслова tumeo – бути розпухлим, роздутися. Тобто, слова мають різну етимологію і це може бути ознакою того, що латинські слова не є синонімами. Далі розглянемо їх відмінності.

Tuberculum вживається у багатьох системах, але здебільшого у скелетній (наприклад, tuberculum orbitale, tuberculum caroticum, tuberculum costae, tuberculum ossis trapezii). Тому частіше за все є кістковим утворенням, але можуть також виражати поняття для анатомічних утворень, що складаються з пучків волокон, хрящів (tuberculum corniculatum, tuberculum cuneiforme, tuberculum gracile). Частіше анатомічні утворення з tuberculum є непостійними, а деякі навіть є недорозвиненими. Це, наприклад, tuberculum marginale, яке розташоване на скроневому кордоні виличної кістки; або tuberculum auriculare, який іноді спостерігається у вехньозадній ділянці завитка вуха. Також варто зауважити, що частина із них не виконує функції, є простим утворенням.

Colliculus є завжди постійним та розвинутим утворенням, але використовуються тільки в оболонках мозку, окрім одного терміну із сечо-статевої системи. Можуть бути представлені у вигляді ядер у мозку (colliculus inferior або colliculus superior) або утвореними із нерва (colliculus facialis) чи із зачатка (colliculus seminalis), на відміну від будови анатомічних утворень, що містять слово «tuberculum». Анатомічні утворення із colliculus виконують функції (наприклад, з обох боків від сім’яного горбка (colliculus seminalis) відкриваються вічка сім’явипорскувальних проток; або colliculus inferior, який бере участь в інтеграції і маршрутизації мультимодального сенсорного сприйняття).

Терміни colliculus та tuberculum схожі лише в тому, що у них можуть варіюватися розміри (але зазвичай горбки є маленькими, тобто невеликими) та різні форми (але все ж таки здебільшого вони опуклі).

Із цього ми можемо зробити висновок, що терміни хоча й перекладаються українською мовою однаково, але вживаються вони в різних системах та у словосполученні з певними словами, що дає правильну та точну характеристику утворенню.

Список використаних джерел:

1. Українсько-латинсько-анґлійський медичний енциклопедичний словник : у 4 т. – Т. 4. Т–Я / укладачі: Л.І. Петрух, І.М. Головко. К. : ВСВ “Медицина”, 2016. 600 с.

2. The Free Dictionary: Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus URL: <https://www.thefreedictionary.com> (дата звернення:24.04.2020)

3. «e-Anatomy» ‒ интерактивный атлас анатомии человека URL: <https://www.imaios.com/ru> (дата звернення:24.04.2020)

# Попова А. О.

## СПЕЦИФІКА ВЖИВАННЯ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТА SCHIZ- В КЛІНІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Лозенко В. В.

Латинська мова займає важливе місце у професійній діяльності медичного працівника. Навіть спілкуючись на професійну тему рідною мовою, сучасний лікар використовує більше 60% слів саме латинського та грецького походження. Знання основ медичної термінології допомагає спеціалісту у засвоєнні знань з медичних наук та грамотному використанні професійної мови.

Лікар повинен розвивати і збагачувати свої знання з медичної термінології, тому на прикладі schiz- розглянемо специфіку вживання цього терміноелемента у клінічній термінології.

*Schiz-* означає «поділ, розщеплення», від латинізованої форми грецького *skhizo-* (компонент складного слова *skhizein* «розщеплювати, розділяти, відокремлювати»), від ПІЄ кореня *skei-* «вирізати, розщеплювати». Також у словниках медичної термінології подається значення даного ТЕ як «порушення психіки».

Досліджувані терміни було поділено на 2 групи.

I. Пов’язані із порушенням психіки. Наприклад:

* *schizobulia, ae f* (schiz- + bula воля) – шизобулія, наявність у хворого протилежних вольових тенденцій, симптом шизофренії;
* *schizencephalia, ae f* (schiz- + encephal головний мозок) – шизенцефалія, утворення аномальних щілин у півкулях головного мозку;
* *шизокарність* (schiz- + kara голова) – злоякісний перебіг шизофренії зі швидким розвитком недоумкуватості;
* *schizomania, ae f* (schiz- + mania потяг, пристрасть ) – шизоманія, атипові форм шизофренії зі сприятливим перебігом, що мають спадкову схильність;
* *schizophasia, ae f* (schiz- + phasis мова) – розлад мовлення у вигляді відсутності змістовного зв’язку між словами та реченнями при правильній граматичній побудові.
* *schizophrenia, ae f* (schiz- + phren розум) – шизофренія, ендогенне психічне захворювання з неперервним або нападоподібним протіканням, що проявляється зміною особистості і різними продуктивними синдромами.

II.Терміни, які не пов’язані із порушенням психіки. Наприклад:

* *schizonychia, ae f* (schiz- + onyx, оnychos ніготь) – оніхія, що характеризується розшаруванням нігтьової пластини;
* *schizotrichia, ae f* (schiz- + trich волосся) – шизотріхія, розщеплення волосини на її кінці;
* schizoprosopia*, ae f* (schiz- + prosopon обличчя) – шизопрозопія, щілини на обличчі, такі як розщеплення піднебіння, вовча паща.

Отже, було розглянуто 16 термінів з ТЕ schiz-, з яких 11 – пов’язані та 5 – не пов’язані із порушенням психіки. Можна зробити висновок, що терміни, які вказують на розлади психічного здоров’я, зустрічаються значно частіше, аніж ті, що вказують на патології органів інших систем.

Список використаних джерел:

1. Покровский В. И. Энциклопедический словарь медицинских терминов. Mосква: Медицина, 2005. 1592 с.
2. Medical Dictionary by Merriam-Webster [електронний ресурс].URL: <https://www.merriam-webster.com/medical> (дата звернення 01.05.2020).
3. Origin and meaning of suffix schizo- [електронний ресурс].URL: <https://www.etymonline.com/word/schizo-> (дата звернення 01.05.2020).
4. Schizothymia dictionary definition [електронний ресурс].URL: <https://www.yourdictionary.com/schizothymia> (дата звернення 01.05.2020).

# Портнов О. В.

## АНАЛІЗ ЛАТИНСЬКИХ НАЗВ ХВОРОБ ДИХАЛЬНОЇ СИСТЕМИ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: викладачка Новікова Т. А.

Значна кількість клінічних термінів будується за допомогою грецьких та частково – латинських терміноелементів. Навіть на сучасному етапі апарат клінічної термінології базується саме на греко-латинських формантах. Для того, щоб довести цю думку, ми дослідимо етимологію деяких клінічних термінів, що позначають патологічні стани респіраторної системи. Для того, щоб досягти нашої мети, необхідно виконати такі завдання, як:

1. Утворення вибірки термінів, що позначають патології дихальної системи;
2. Визначення етимології кожного терміна.

Отже, пропонуємо розглянути терміни, що позначають патологічні стани органів респіраторної системи.

Паратонзіллярний абсцес (*abscessus paratonsilaris*) — запалення в клітковині, розташованій навколо мигдалин, а також в області шиї та голови, що виникає внаслідок проникнення до неї інфекції. Цей термін складається з двох слів — іменника *abscessus* та прикметника *paratonsillaris*. Слово *abscessus* походить від дієслова *abscedo*, яке складається з префіксу *ab-* (віддалення від чогось) та основи супіна дієслова *cedo* – *cessum* (йти, пересуватися) [1]. Безпосередньо *abscedo* має такі значення, як: відходити, уходити, зникати; у медицині – наривати. Таким чином, термін “*abscessus*” трактується як патологія, що пов’язана з утворенням наривів. Прикметник *paratonsillaris* складається з префікса *para-*, (навколо) та основи *tonsill-* (від *tonsilla, ae f –* мигдалина) [2]. Він вказує на локалізацію захворювання – клітковину навколо мигдаликів.

Панлобулярна або панацинарна емфізема (*emphysema panlobulare*)– це анатомічна альтерація легень, що характеризується патологічним розширенням повітряних просторів, розташованих дистальніше термінальних бронхіол та супроводжується деструктивними змінами альвеолярних стінок ацинуса. Лексема *emphysema* походить від грецького *emphysema* – пухлина, здуття (від *emphysan* – дути у, надувати; грати на флейті, що походить від асимільованої форми *en-* та *physan –* дути, від *physa* – потік повітря [1]. Прикметник *panlobularis* складається з префіксу *pan-*, що позначає належність до цілого та основи *lobula-* (частинка) [2]. Цей прикметник вказує на те, що емфізема відноситься до усієї частинки – ацинуса.

Хронічний облітеруючий бронхіоліт (лат. *bronchiolitis obliterans chronica*) – це хронічне запальне захворювання бронхів вірусного або імунопатологічного походження, що виникає внаслідок облітерації бронхіол і артеріол однієї чи кількох ділянок легень та призводить до порушення легеневого кровообігу і розвитку емфіземи. *Bronchiolitis* – слово, що складається з основи *bronch-* (від грецьк. βρόγχος – дихальне горло), зменшувального суфікса *-ol-* та кінцевого суфікса *-itis,* що позначає запальний процес [1]. З цього можна зробити висновки, що запальний процес уражує бронхіоли. Дієприкметник *obliterans* походить від латинського дієслова *oblīterāre* (зникати, виходити з використання), що складається з префікса *ob-* (проти) та *-lītera-* (літера) [1]. Справжнє значення слова – витирати літери або слова, проте частіше воно перекладається як «забувати, викинути з пам’яті»; в медицині воно позначає процес зрощення порожнистого або трубчастого органу.

Десквамативна інтерстіциальна пневмонія (лат. *pneumonia intersticialis desquamativa*) – це різновид ідіопатичної інтерстиціальної пневмонії, для якої характерним є ураження респіраторних бронхіол і накопичення у альвеолах макрофагів. Іменник *pneumonia* складається з основи *pneumon-* (від грецьк. *π****λε****ύμων* – легеня) та кінцевого суфікса *-ia*; позначає легеневу хворобу. Прикметники, що входять до складу цього терміна, уточнюють специфіку хвороби. *Intersticialis* складається з префіксу *inter-* (між) та основи *sisto-*(знаходитись, простір), що разом позначають певний вільний простір або проміжок чогось. У медицині інтерстиціальною називають тканину, яка складає строму паренхіматозного органу. Прикметник *desquamativa* складається з префіксу *de-* та кореня -*squama-* (луска). Таким чином, «десквамативний» поясняюється як «той, що супроводжується лущенням».

Пневмоконіоз (лат. p*neumoconiosis*) – це хронічне дифузний пневмоніт, що є наслідком вдихання виробничого пилу та характеризується розвитком фіброзу легенів. Цей термін складається з латинської основи грецького походження *pneumon-* (легеня) та грецької основи *-konis-* (пил, попіл). У даному випадку назва напряму відображає причину виникнення хвороби.

Алюміноз (лат. *aluminosis (pulmonis)*) – це професійне захворювання, що відноситься до групи пневмоконіозів та виникає при довгому вдиханні пилу або парів алюмінію. У даному випадку кінцевий суфікс *-osis* вказує на захворювання, а основа *-alumin-* вказує на те, що хвороба викликана алюмінієм.

Фіброторакс (лат. *fibrothorax*) – це заростання плевральної порожнини сполучною тканиною. Термін складається з двох основ: *fibra-* (волокно) та *thorax-*, (грудна клітка; у цьому терміні – плевральна порожнина). Ідентичне утворення властиве й терміну гемоторакс (лат. *haemothorax*): основи *haem-*, що походить від давньогрецького іменника αἷμα (кров) та *-thorax* вказують на потрапляння крові до плевральної порожнини.

Емпієма плеври, або піоторакс (лат. *empyema, pyothorax*) – це скупчення гною у плевральній порожнині. Перший термін – *empyema* – походить від грецького дієслова εμπύημα – гноїтися (від *pyon* – гній). Термін *«pyothorax»* складається з основи *pyo-*, яка також походить від грецького *pyon*, та основи *-thorax*, яка і в цьому випадку вказує саме на плевральну порожнину [2].

У результаті проведеного дослідження ми з’ясували, що більшість клінічних термінів своєю назвою передають особливості перебігу або виникнення захворювання, тому для майбутнього лікаря дуже важливо знати основні терміноелементи латинського та грецького походження.

Список використаних джерел:

1. Merriam-Webster. Medical dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/medical> (дата звернення: 30.04.20)
2. Online Etymology Dictionary. URL: <https://www.etymonline.com/> (дата звернення: 30.04.20)

# Середа Д. С.

## ЧИСЛІВНИКИ-ПРЕФІКСИ У НАЗВАХ ЛІКАРСЬКИХ ЗАСОБІВ ТА ЛІКАРСЬКИХ РОСЛИН

Кременчуцький медичний коледж імені В. І. Литвиненка

Науковий керівник: старша викладачка Гіндіна М. С.

**Вступ.** У процесі утворення медичних термінів велику роль відіграють префікси грецького походження через високу частотність їх використання. Досить широкий спектр значень дозволяє використовувати їх в найрізноманітніших терміносистемах, зокрема у медичній. Це викликає зацікавленість та зумовлює необхідність прослідкувати процес префіксального термінотворення. Вивчення сучасних тенденцій сприятиме дослідженню назв лакарських засобів та лікарських рослин, необхідних для подальшого вивчення медичної хімії, фармакології та клінічних дисциплін.

**Актуальність дослідження** зумовлена швидким розвитком фармації, появою нових назв ліків, а також зверненням до досвіду народної медицини щодо широкого використання лікарських рослин. Терміносистема цієї галузі знань усе ж перебуває у стані визрівання.

**Аналіз останніх досліджень та публікацій** свідчить, що аспекти застосування числівників-префіксів відображено у працях науковців Содомора П., Мартина В., Світличної Є. І., Толок І. О., Шевченко Є. М. та інших.

**Виділення не вирішених раніше частин загальної проблеми.** Проте серед публікацій науковців утворення фармацевтичних термінів за допомогою числівників-префіксів, на жаль, представлено вкрай недостатньо.

**Мета дослідження** полягає у висвітленні префіксального способу

словотворення, який є продуктивним на сучасному етапі розвитку фармацевтичної термінології.

**Основний зміст**. **Числівникові префікси** або **числівники-префікси** — [префікси](https://www.wikiwand.com/uk/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D1%84%D1%96%D0%BA%D1%81) отримані з [числівників](https://www.wikiwand.com/uk/%D0%A7%D0%B8%D1%81%D0%BB%D1%96%D0%B2%D0%BD%D0%B8%D0%BA) або іноді з [чисел](https://www.wikiwand.com/uk/%D0%A7%D0%B8%D1%81%D0%BB%D0%BE). В європейських мовах такі префікси використовуються, щоб відобразити в слові чи ряді слів поняття [кількості](https://www.wikiwand.com/uk/%D0%9A%D1%96%D0%BB%D1%8C%D0%BA%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C). Існують дві основні системи числівникових префіксів, взяті з [латинської](https://www.wikiwand.com/uk/%D0%9B%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0) та [грецької мови](https://www.wikiwand.com/uk/%D0%93%D1%80%D0%B5%D1%86%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0), кожна з декількома підсистемами.

У фармацевтичних та ботанічних назвах часто вживаються грецькі та латинські числівникові префікси: 1— mon(o)-   моно або - un- (uni-) одно-; 2— di-   ді- або du(o), bio- двo-; 3—-ter-, tri-  три-; 4 — tetra-  тетра- або -quadr(i) - чотири; 5— penta-  пента- або quinque (i)- п'яти; 6 -hexa - гекса або sex(i) - шести; 7 — - hept(a)- гепта- або septi - семи; 8-octo -окто-, восьми; 10- deci-десяти та інші [2: 185]..

Розглянемо назви лікарських засобів та препаратів. Серед них **Mono**dar (монодар), Monoprost (монопрост), **Bi**cillinum (біцилін), **Bi**septolum (бісептол), **Bi**navitum («Бінавіт»), Sulfa**mono**methoxinum (сульфамонометоксин), Sulfa**di**methoxinum (сульфадиметоксин), **Di**bazolum (дибазол), **Di**asepamum (діазепам), **Di**azolinum(діазолін), **Di**acarb(діакарб), **Di**sulfiramum(дісульфірам), **Bi**card (бікард), **Bi**prololum (біпролол), Duovitum («Дуовіт»), **Tri**mecainum (тримекаїн), **Tri**regolum (трирегол), **Tri**mebutinum (тримебутин), **Tri**valumen (тривалумен), **Tri**derm («Тридерм»), **Tri**alginum (Тріалгін), **Tetra**cyclinum (Тетрациклін), **Tetra**vitum («Тетравіт»), **Tetra**cainum (Тетракаїн), **Tetra**mol («Тетрамол»), **Tetra**steronum («Тетрастерон»), **Tetra**lginum (Тетральгін), **Qudr**ocef (квадроцеф), **Octo**estrolum (Октестрол), **Penta**lginum («Пентальгін»), **Penta**sedum («Пентасед»), **Penta**phenum («Пентафенн»), **Penta**globinum («Пентаглобін»), **Hexa**midum (гексамід)**, Hexa**vitum («Гексавіт»), **Hexa**chloranum (гексахлоран**), Hexa**methylentetraminum **(**гексаметилентетрамін**),** Pan**hexa**vitum («Пангексавіт») Benzo**hex**onіum (Бензогексоній), **Hept**avitum («Гептавіт»), **Hept**apeptidum («Гептапептид»), **Dec**aminum (Декамін), **Deca**mevitum («Декамевіт»), **Deca**metoxinum (декаметоксин), **Dec**itabinum (децитабін). Так до складу молекули тетрацикліну входить чотири бензенових кільця. Наведені назви ліків, які мають в своєму складі частотний відрізок -vit-, належать до полівітамінних препаратів.

Серед прикметників, які вказують на видову назву рослини є ті, що містять у своєму складі числівники-префікси. Наприклад: Rudbeckia bicolor —рудбекія двоколірна, Urtica dioica - кропива дводомна, Platanthera bifolia — любка дволиста, Viola tricolor —фіалка триколірна, Menyanthes trifoliata — бобівник трилистий, Hypericum quadrangulum — звіробій чотирикутовий,

Oxycoccus quadripetalus —журавлина чотирипелюсткова, Leonurus quinquelobatus - собача кропива п'ятилопатева, Achillea millefolium - деревій звичайний, Bidens tripartita - череда трироздільна, Polygonum bistorta - гірчак зміїний [1: 422-423].

**Висновок:** Отже,латинські та грецькі числівники-префікси широковикористовуються у фармацевтичній термінології у назвах лікарських засобів та препаратів, а також ботанічних назв лікарських рослин.

Список використаних джерел:

1. Бобкова І. А. Фармакогнозія: Підручник. К.: Медицина, 2006. 440 с.

2. Світлична Є. І., Толок І. О. Латинська мова: Підручник. К.: Центр учбової літератури, 2011. 440с.

# Сухомлінова Ж. В.

## СПЕЦИФІКА ПРЕФІКСА IN- У КЛІНІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Лозенко В. В.

Систематизація знань з латинської мови для студентів медичних ВНЗ є дуже важливою, адже протягом всього періоду навчання та майбутньої професійної діяльності вони стикатимуться з проблемою утворення та визначення клінічних термінів.

Ми живемо в епоху прогресу, розвитку технологій і науки; спостерігаємо виникнення нових понять і методів діагностики, завдяки чому клінічна термінологія є доволі рухомою ланкою в медицині. І хоча її основу складають компоненти грецького походження, велика частка відокремлена й для латинського. У процесі творення термінів великим надбанням є грецькі та латинські префікси.

Метою нашої роботи є дослідження специфіки латинського префікса in- для подальшого систематизування слів, що його містять. При проведенні аналізу даної проблеми ми користувалися тлумачним словником, довідковими виданнями та інтернет-ресурсами.

Загальним правилом при утворенні термінів є додавання грецьких префіксів і суфіксів до грецьких коренів, а латинських ― до латинських. Варто зазначити, що зустрічаються й «гібриди» ― терміни, що утворилися внаслідок злиття грецьких і латинських частин. Із досліджуваним префіксом гібридних лексем не було виявлено.

При дослідженні специфіки префікса in-, ми впорядкували слова та розподілили їх на чотири групи, які несуть різне його значення:

1. in¹- відповідає грецькому префіксу a- (an-), найчастіше використовується з дієприкметниками минулого часу, прикметниками та їх похідними; має значення відсутності, заперечення, протиріччя: *incontagiosus, a, um* ― незаразний; *inexplicabilis, e* ― нерозв’язний, невиліковний (про хворобу); *inanimus, a, um* ― неживий, мертвий; *inopia, ae f* ― недостача, відсутність; *insanitas, atis f* ― нездоров’я, хворобливий стан. Простежуємо, що утворення на in¹- є антонімами безпрефіксних основ: *inoperabilis, e* (неоперабельний) ― *operabilis, e* (операбельний).
2. in²- використовується переважно в іменниках; відповідає напряму дії «на, по напрямку до, в, всередину»: *inseminatio, onis f* ― введення капацитованих сперміїв у порожнину матки в період овуляції (форма лікування безпліддя); *intoxicatio, onis f* ― інтоксикація (введення токсинів); *induratio, onis f* ― індурація (затвердіння органу або його частини всередині організму); *intubatio, onis f* ― інтубація (введення трубки в гортань чи трахею); *invaginatio, onis f* ― інвагінація [3] заглиблення кишки в кишку; 2) один із способів гаструляції, коли частина стінки завертається в його порожнину й утворює внутрішній листок ― первинну ентодерму).
3. in³- відповідає значенню «поштовх, спонукання до дії»: *insulto, avi, atum, are* ― нападати, скакати, стрибати; *instinctus, us m* ― інстинкт, природне прагнення [1; 4].
4. in⁴- діє як компонент дієслівного словотворення з перехідною, інтенсивною або невеликою силою: *inungo (inuguo), unxi, unctum, ere* ― намазувати, натирати маззю; *intendo, tendi, tentum, ere* ― натужуватися [1].

Слід додати, що значення префікса in- у дієсловах може відрізнятися від значення цього ж префікса у прикметниках, хоча мають спільний корінь. Як наслідок, це викликає плутанину у деяких словах. Наприклад, *inaudio, ivi (ii), itum, ire* ― чути, дізнаватися; натомість коли *inauditus, a, um* ― позбавлений слуху; аналогічно й з *inaurio, ―, ―, ire* ― 1) наділяти слухом; 2) вислуховувати; коли *inauritus, a, um* ― глухий; *insono, nui, nitum, are* ― 1) видавати звук, звучати; 2) плескати; 3) відкашлюватися; коли *insonus, a, um* ― беззвучний, тихий, німий [4].

Після нашого дослідження можна зробити висновок, що найбільш частотним значенням префікса in- є «відсутність», менш поширеним ー «поштовх, спонукання».

Список використаних джерел:

1. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. Москва, 1976. 1096 с.
2. Покровский В. И. Энциклопедический словарь медицинских терминов. Москва: Медицина, 2005. 1592 с.
3. Словник української мови у 20 томах [електронний ресурс]. URL: <https://slovnyk.me/dict/newsum> (дата звернення: 01.05.2020).
4. Origin and meaning of prefix in- by Online Etymology Dictionary [електронний ресурс]. URL: https://www.etymonline.com/word/in- (дата звернення: 01.05.2020).

# Тінчуріна С. Р.

## ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ ПРЕФІКСІВ ANTE- І PRAE-

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: канд. філол. н. Лозенко В. В.

Префікси (приставки) в латинській мові походять від прислівників, які вживалися як з дієсловами, так і з іменниками для уточнення напрямку руху. Значення латинських префіксів у більшості випадків збігається зі значенням відповідних прийменників.

Між «ante» і «prae» є відмінності та схожості. Є приклади, коли вони взаємозамінні, але не завжди вони є синонімами.

Різниця між «prae» і «ante» полягає в наступних моментах: і «ante», і «prae» означають «перед» у просторовому розумінні, але ante використовується для об’єктів у спокої, а «prae» для предметів у русі.

Наприклад: praecedo – йти попереду; antebrachium – передпліччя.

«Prae» має сенс «тому», «по причині», а також «у порівнянні з», що для «ante» не характерно.

Наприклад: praeclarus – відмінний, відомий, прекрасний, вражаючий.

«Ante» набагато частіше зустрічається в значенні «раніше». Наприклад, antequam – раніше.

Е. Бенвеніст стверджував, що префікс / прийменник «prae» має такі ознаки: 1) цей об’єкт завжди виступає як неподільний, тому «prae» характеризує попередню частину цього об’єкта стосовно наступної; 2) відношення, встановлене за допомогою prae, передбачає, що суб’єктом є наступна частина цього об’єкта чи суб’єкт займає цю частину об’єкта. Коли вживається «prae», об’єкт характеризується як сукупний і решту його частин не можуть «йти слідом» за ним тому, що об’єкт неподільний.

Таким чином, у словнику префікси ante- і prae- подаються як синоніми, у той час як в етимологічному словнику або словнику іншомовних слів випливає багато нюансів, про які зазначено вище.

Список використаних джерел:

1. Prae- & Ante- (before) [електронний ресурс]. URL :<https://latin.stackexchange.com/questions/6191/prae-ante-before> (дата звернення: 01.05.2020)
2. Иностранные языки для всех. Словари онлайн [електронний ресурс]. URL: <https://classes.ru/all-latin/dictionary-latin-russian1-term-1893.htm> (дата звернення: 01.05.2020)
3. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Под ред. Ю.С. Степанова (1974) [електронний ресурс]. URL: <https://www.twirpx.com/file/2672794/> (дата звернення: 01.05.2020)

# Юзьо Л. О.

## ВИКОРИСТАННЯ ЛАТИНСЬКИХ НАЗВ У СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ ФАРМАЦЕВТИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Харківський національний медичний університет

Науковий керівник: викладачка Новікова Т. А.

У сучасному світі фармакологія є дуже розвиненою галуззю медицини. Проте, незважаючи на стрімкий розвиток у виробництві ліків, фармацевтична термінологія у певній мірі зберегла консервативні риси у лексичному складі. Для опанування повного обсягу фармацевтичної термінології, майбутній лікар має засвоїти значну кількість необхідного лексичного матеріалу, а також опанувати різні моделі граматичної структури тексту, пов'язаного з рецептом, особливо – тих слів, що є структурними його компонентами.

Мета нашого дослідження – визначити, які тенденції характерні для сучасної фармацевтичної термінології та визначити, чи вживаються латинські компоненти у термінології англомовній. Для досягнення зазначеної мети треба виконати наступні завдання:

1. Утворити ряд лексем, що використовуються в англомовній фармацевтичній термінології.
2. Порівняти латинські та англійські еквіваленти фармацевтичних термінів.
3. Визначити, які лексеми або вирази вживаються без змін.

Пропонуємо почати аналіз з рецептурних виразів, що не зазнали ніяких змін, наприклад: *Misce, fiat solutio modo aseptico*, *Da cum formula*, *Adde guttatorium sterile in capsullis*, *Divide in doses aequales № V (quinque)*, *Sterilisetur*, *Ne repetatur*, *Ad usum medici*, *Sub signo veneni* тощо [2]. Також у незмінному вигляді використовуються деякі латинські абревіатури: *SID (semel a die)* – один раз на день; *AC (ante cibum)* – перед їжею; *PRN (pro re nata)* – у випадку необхідності тощо [3].

Для назв бінарних сполук, солей або складних ефірів, що традиційно утворювалися за моделлю іменник + прикметник, характерним стає процес субстантивації, тобто перетворення прикметника в іменник*: calcium oxydatum  –calcii oxydum, ammonium chloratum – ammonii chloridum, natrium salicylicum –natrii salicylas, kalium nitricum – kalii nitras, natrium nitrosum – natrii nitris.* Характерною є також тенденція до зміни флексій. Наприклад, для англійських назв солей типовим стає закінчення *-e* замість латинського *-um*.

За аналогією відбувається також зміна порядку у назвах рослинних ліків, наприклад: *Valerianae radix* (*укр.*корінь валеріани) – *Valerian root*, *Anisi stellati fructus* (*укр.*плоди зірчастого анісу) – *star anise*, *Lini semen* (*укр.*насіння льону) – *flax seed*, *Calendulae flos* (*укр.*квітка календули) – *Chamomile flower*, *Quercus cortex* (*укр.*кора дуба) – *oak cortex*, *Acaciae gummi* (*укр.*гуміарабік, або акація*) – gum acacia , Melissae herba* (*укр.*трава меліси) – *lemon balm*[4].

Зазнали певних змін також такі фармацевтичні терміни, як: *Sesami oleum (oleum of Sesasum)*, *Belladonnae folii extractum siccum normatum (dry belladonna leaf extract)*, *Citri bergamia aetheroleum (bergamot oil)*, *Iodi solutio*

*aquosa* (*aqueous iodine solution)*, *Natrii iodidi solutio (sodium iodide solution)*, *Anisi spiritus compositus (anise composite alcohol)*, *Zinci oxydi unguentum (zinc oxide*

*ointment), Acidi borici aqua ophthalmica* (*boric acid ophthalmic water)*. Таким чином, на сучасному етапі спостерігається тенденція використання апозиційного субстантивного доповнення замість постпозиції.

Незважаючи на цю тенденцію, деякі терміни зберігають консервативний варіант порядку слів, наприклад: *Spiritus saponis kalini* *– Camphorae spiritus*, *Lana cellulosi regenerati* – *Cellulosi pulvis*, *Praeparata insulini iniectabilia* – *Insulini solubilis iniectio*, *Alcoholes adipis lanae* – *Alcoholis cetylici cremor* [5].

Таким чином, в результаті проведеного дослідження ми дісталися наступних висновків:

1. У пропису англомовного рецепту сталі латинські вирази є актуальними й наразі.
2. Спостерігається тенденція до зміни порядку слів у фармацевтичних термінах.
3. У назвах лікарських рослин важко прослідкувати спільну тенденцію, оскільки певні назви вживаються майже без змін, тоді як інші не використовуються взагалі (замість латинських назв використовуються назви власне англійські).

Отже, латинська мова, незважаючи на свій статус, є актуальною у межах сучасної фармацевтичної термінології, оскільки продовжує використовуватися в англомовній термінології, яка набуває широкого розповсюдження.

Список використаних джерел:

1. Бобиров В. М., Важнича О. М., Девяткіна Т. О. Pharmacology. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5824564/> (дата звернення: 02.05.20)
2. EVS translations. Latin as the Language of Pharma. URL: <https://evs-translations.com/blog/latin-language-of-pharma> (дата звернення: 02.05.20)
3. Glossary of Latin Abbreviations used in the Prescriptions. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2557507/> (дата звернення: 02.05.20)
4. PubMed.gov. Latin as the language of medical terminology: some remarks on its role and prospects. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/12571757> (дата звернення: 02.05.20)
5. SWISS MED WKLY. Latin as the language of medical terminology: some remarks on its role and prospects.URL: https://www.researchgate.net /publication/10913254\_Latin\_as\_the\_language\_of\_medical\_terminology\_Some\_remarks\_on\_its\_role\_and\_prospects/link/0f317538dd848d2c92000000/download (дата звернення: 02.05.20)

# Animawun Adebimbayo kabirat

## THE ROLE OF LATIN LANGUAGE IN A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL PROFESSIONAL ENVIRONMENT

Kharkiv National Medical University

Supervisor: Nekrashevych T. V.

The relevance of work is find out more about the role of Latin in a professional setting especially in a multilingual and multicultural environment. This brings us to define the meaning of this two words firstly, a multilingual environment simply means an environment where different languages are spoken while a multicultural environment is one in which different cultures are practised by different people.

Multilingualism in professional multilingual environment has given a new urgency to the ever present questions of what the best practices are and how to positively deal with cultural and linguistic diversity.  Latin is a classical language belonging to the Italic branch of the Indo-European language, Learning Latin encourages non-linear, “outside-the-box” thinking.research indicates that intercultural exchanges are prone to conflict and misunderstanding that stem from differing cultural views, the issue of medium of Latin instruction has great local significance. An ability to interpret correctly the Latin terminology of the legal profession is therefore required of aspirants to the Bar.  In a multilingual social and legal system Latin-based terminology codifies the intricacies of legal thought. There is a large body of evidence showing that Latin enhances intellectual proficiency.  There is very little literature on the problem of Latin teaching in a non-Indo-European setting [4]. There is, however, a growing body of informative literature, some extremely idealistic, on 'multicultural education'. The American 'melting-pot' theory was based partly on an erroneous assumption that bilingualism is an undesirable cultural defect the so-called 'myth of the bilingual handicap [2].

Furthermore, medically Latin isn’t seen as a language but as a form in which some medical terms are written there are so many things Latin can be used for professionally, in medicine it can be used for the prescription of drugs, pharmaceutical terminologies clinical terminologies and also anatomical terminologies Latin was the language of science up to the beginning of the 18th century, so all medical texts were written in Latin. At the level of compulsory elementary Latin at university the question may be begged by stating that students of Latin, as most other students, wish to pass their examinations and that university Latin examinations generally tend to test what the students have been taught, whether it be reading competence (synthesis of grammatical or structural analysis) or grammatical insight (analysis of form for the sake of deciding function) [1].

Cultural diversity in the workplace is when companies are open to hiring employees from all sorts of different backgrounds; regardless of race, religion and culture. When companies recruit and retain a diverse pool of people, it brings about different benefits to the company as well as its employees, same thing applies to Latin. In most cases Latin isn’t really seen as a language Cultural diversity can affect the workplace in numerous ways. Negative effects can include miscommunication, creation of barriers, and dysfunctional adaptation behaviors. Culturally diverse workers have different opinions, thoughts, beliefs, norms, customs, values, trends, and traditions. Because of the different background and languages would make them see things from different point of view for the development of the organization. Having been used as the medium of communication by rulers and intellectuals of early civilization, Latin has undoubtedly played an important role in shaping minds. The knowledge of Latin in some way enables people to develop critical thinking, or to analyze and solve problems in methodical manner [3].

In conclusion, Latin language plays the important role in a multilingual and multicultural professional setting because:

* Learning Latin enhances a better and easier understanding when reading a medically related book;
* Learning Latin leads to a greater understanding of Western History;
* Learning to read Latin promotes greater focus and patience;
* Learning Latin encourages non-linear, “outside-the-box” thinking because Latin language is kind of complicated, so studying Latin helps with thinking outside the box.

We see the prospects for further research in studying the role of the Latin language in medical terminology.

References:

* + 1. Handbook of Latinos and Education 1st Edition. URL: <https://www.amazon.com/Handbook-Latinos-Education-Research-Practice/dp/0805858407>
		2. Luxembourgs\_Multilingualism\_in\_Professional\_Contexts\_Linguistic\_and\_Cultural\_Processes\_of\_Inclusion\_and\_Exclusion. URL: <https://www.academia.edu/33287190/Luxembourgs_Multilingualism_in_Professional_Contexts_Linguistic_and_Cultural_Processes_of_Inclusion_and_Exclusion>
		3. Multilingual and Multicultural Identity Exploration. URL: <https://docplayer.net/57534622-Multilingual-and-multicultural-identity-exploration.html>
		4. The Impact of Multilingualism on Global Education and Language Learning. URL: <https://assets.cambridgeenglish.org/research/perspectives-multilingualism.pdf>

# Okonkwo Emmanuella Ifeoma

## DEVELOPMENT OF MEDICAL TERMINOLOGY

## FROM ANTIQUITY TO PRESENT

Kharkiv National Medical University

Supervisor: Nekrashevych T. V.

Medical terminology can be defined as terms that is used by medical practitioners to study the names of diseases, identify anatomical structures, pathological conditions, protocol, diagnosis, prophylaxis.

Historically, about 93% of medical terminologies are based on Latin and Greek. Many medical terms were introduced by Hipprocratus; who is considered to be the father of medicine [2:5]. During the Greek era, the Hipprocratic writings were used, which literally covered all aspect of medicine during that era, with a lot of medical terminologies in its content. An amazing development took place when the Roman aristocrat; Aulus Cornelius Celsus from Narbonne; in the southern part of France wrote a book titled the “De medicina”. This book was an encyclopedic overview of medical terminology contingent on the Greek sources. Celsus faced the challenges of Greek medical terms not having Latin correspondent. Celsus was able to overcome such challenge by:

1. He significantly brought in some Greek terms but yet ensuring the Greek grammatical endings were conserved. To point out Greek words like; ‘pyloros’ and ‘eileos’, now known as ‘Pylorus’(the opening from the stomach into the duodenum) and ‘Ileus’(a painful obstruction of the ileum or other part of the intestine) in English respectively.
2. He wrote Greek terms in Latin letters; more also Greek endings were replaced with Latin text. For example, “stomachus”, “pulsus”,“lucis”, “medicamentum”, “corpus”
3. He maintained clearly imagery of Greek anatomical terminology by translating Greek terms to Latin. For instance, “typhlon” from Greek to “caecum”, also “salping-” to “tuba”, “spondyl” to “vertebrae”, to mention but a few.

During the middle age era, Arabian scholars made contributions to the medical literature. This brought about the introduction of some Arabic words into the western medicine. For instance, nucha (hind part of the thorax). At this time of rebirth, the era of medical Latin began, due to the fact that Greek was not understood, both Greek and Arabic works were translated to Latin. In the succeeding years, most medical works were printed in Latin language. This resulted to great development as medical terminologies extended to other countries.

Medical Latin simply means the ordinary Latin with a com-mixture of several Greek medical terms.

This was followed up by the next era, that entailed national medical languages such as medical English; which is the ordinary English term mixed with medical terms apart from this there was the medical French, medical German, medical Italian, to mention but a few. There were similarities between the national medical language and the medical Latin term since most of its terms were derived from medical Latin but also differences were present. In the Germanic language, medical terms were purported with their appropriate Latin endings. For example, ulcus ventrculi, tumor renis, ulcus pedis, etc. [1:17]

The national medical languages were not just limited to originating their terms from medical Latin term but new concepts, pathological conditions, medical terms developments began by some medical researchers/ scientists. Majority of this new terms, are Greek originated rather Latin. This medical researchers / scientists initiated terms like “rhinectomia”, “erythrocyte”, “amniocentesis”, “nephrolithotomia”, “gastroenterocolostomia”, “pyelonephritis”, which in Latin such words could be unwieldy. For instance, “rhinectomia”- “resectio nasi”[2:5].

Presently, this is the era of medical English which is sought of similar to the medical Latin. In the previous eras, medical terminologies were mostly coined from classical Greek or Latin roots, but presently, some medical terminologies are partly or entirely coined from original English. For instance, words like the bypass operation, screening, scanning [1:1]. Medical practitioners from non-English speaking country adopt these terms and translate them into their own language. In this present Era, English acronyms such as AIDS, CT, PCR, MR; which are widely accepted. In exception of AIDS, which is SIDA in Spanish and French, in Russian it is called SPID, which is a reflection of what it means in their own language.

In conclusion, medical terminologies from its era of antiquity to this present era has been of great importance, its development brought about more precised informed consent which plays an important role in diagnostic and prophylaxis process. It also brings about new aspect or view to the medical professional language. It allows medical practitioners to communicate effectively not just between them but also among the patients. In addition, appropriate perception of information leads to the improvement of doctor-patient relationship, thereby reducing the morbidity, mortality, misuse of health care [3].

Reference

1. The Origins of Common Medical Terminology and Acronyms URL: https://[www.boardvitals.com/blog/origins-medical-terminology-acronyms/](http://www.boardvitals.com/blog/origins-medical-terminology-acronyms/) (дата звернення 04.05.2020).
2. Basics of Medical Terminology Latin and Greek origins. URL:[h](http://www.ilekt.med.unideb.hu/kiadvany/4latineng.pdf)t[tp://www.ilekt.med.unideb.hu/kiadvany/4latineng.pdf](http://www.ilekt.med.unideb.hu/kiadvany/4latineng.pdf) (дата звернення 30.04.2020).
3. The importance of medical terminology in the healthcare industry. URL:https://[www.meditec.com/blog/importance-terminology-in-healthcare/](http://www.meditec.com/blog/importance-terminology-in-healthcare/) (дата звернення 05.05.2020).

**ЗМІСТ**

[Програма конференції 3](#_Toc42435631)

[Брильов О. Д.](#_Toc42435632) [КВАЗІСИНОНІМИ У МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 7](#_Toc42435633)

[Бурлаков Н. О.](#_Toc42435634) [ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ НАЗВ ЗАХВОРЮВАНЬ
ОЧЕЙ](#_Toc42435635) [У ЛАТИНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ 9](#_Toc42435636)

[Вуразка К. В.](#_Toc42435637) [ОДОРАТИВНА СКЛАДОВА В ЛАТИНСЬКИХ
НАЗВАХ](#_Toc42435638) [ЛІКАРСЬКИХ РОСЛИН 12](#_Toc42435639)

[Губар В. О.](#_Toc42435640) [ЕТИМОЛОГІЯ НАЗВ ЛІКАРСЬКИХ РОСЛИН,
ЩО ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ В УРОЛОГІЇ 15](#_Toc42435641)

[Гусарчук К. А.](#_Toc42435642) [ФУНКЦІОНУВАННЯ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТА -LYSIS](#_Toc42435643)

[У КЛІНІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 18](#_Toc42435644)

[Єнгаличев Т. Р.](#_Toc42435645) [ЗЕМЛЕРОБСЬКА МЕТАФОРА В ЛАТИНСЬКОМОВНІЙ АНАТОМІЧНІЙ НОМЕНКЛАТУРІ 20](#_Toc42435646)

[Каріна Д. С.](#_Toc42435647) [МІСЦЕ ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ В УКРАЇНСЬКІЙ КУЛЬТУРІ 23](#_Toc42435648)

[Кривенко В. О.](#_Toc42435649) [ЕТИМОЛОГІЯ БОТАНІЧНИХ НАЗВ У ЛАТИНСЬКІЙ, УКРАЇНСЬКІЙ, РОСІЙСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ 25](#_Toc42435650)

[Малієва Ю.М.](#_Toc42435651) [ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТІВ](#_Toc42435652)

[SCHIZO- ТА -SCHISIS У КЛІНІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 28](#_Toc42435653)

[Маслов Б.Ю.](#_Toc42435654) [ЕТИМОЛОГІЯ НАЗВ ГЕЛЬМІНТІВ 30](#_Toc42435655)

[Муц Хомич Д. К. М.](#_Toc42435656) [ЗНАЧЕННЯ ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ У ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КУЛЬТУРИ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ 33](#_Toc42435657)

[Наумова В. Ю.](#_Toc42435658) [СИНОНІМІЯ ПРИКМЕТНИКІВ В АНАТОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 36](#_Toc42435659)

[Нерба М. В.](#_Toc42435660) [ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТА ACR- У МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 39](#_Toc42435661)

[Несміян В. С.](#_Toc42435662) [ЕТИМОЛОГІЯ ТЕРМІНІВ: ПЛАНТАРНИЙ ФАСЦІЇТ ТА ТЕНДИНІТ АХІЛЛОВОГО СУХОЖИЛЛЯ. ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ ЛІКУВАННЯ 41](#_Toc42435663)

[Падалко Л. Г.](#_Toc42435664) [ЛАТИНСЬКА МОВА В ЕПОХУ ДІДЖИТАЛІЗАЦІЇ 44](#_Toc42435665)

[Пивоварова О. С.](#_Toc42435666) [ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ ТЕРМІНІВ
ЗІ ЗНАЧЕННЯМ «ГОРБОК» 47](#_Toc42435667)

[Попова А. О.](#_Toc42435668)  [СПЕЦИФІКА ВЖИВАННЯ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТА
SCHIZ- В КЛІНІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 49](#_Toc42435669)

[Портнов О. В.](#_Toc42435670) [АНАЛІЗ ЛАТИНСЬКИХ НАЗВ ХВОРОБ
ДИХАЛЬНОЇ СИСТЕМИ 51](#_Toc42435671)

[Середа Д. С.](#_Toc42435672)  [ЧИСЛІВНИКИ-ПРЕФІКСИ У НАЗВАХ
ЛІКАРСЬКИХ ЗАСОБІВ ТА ЛІКАРСЬКИХ РОСЛИН 54](#_Toc42435673)

[Сухомлінова Ж. В.](#_Toc42435674) [СПЕЦИФІКА ПРЕФІКСА IN- У КЛІНІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 57](#_Toc42435675)

[Тінчуріна С. Р.](#_Toc42435676) [ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ ПРЕФІКСІВ ANTE- І PRAE- 59](#_Toc42435677)

[Юзьо Л. О.](#_Toc42435678) [ВИКОРИСТАННЯ ЛАТИНСЬКИХ НАЗВ У СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ ФАРМАЦЕВТИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 61](#_Toc42435679)

[Animawun Adebimbayo kabirat](#_Toc42435680). [THE ROLE OF LATIN
LANGUAGE IN A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL PROFESSIONAL ENVIRONMENT 64](#_Toc42435681)

[Okonkwo Emmanuella Ifeoma](#_Toc42435682). [DEVELOPMENT OF MEDICAL
TERMINOLOGY](#_Toc42435683) [FROM ANTIQUITY TO PRESENT 66](#_Toc42435684)

Наукове видання

***«Ars studendi terminologiae medicinalis: лінгвокультурологічний та лінгводидактичний аспекти вивчення латинської мови та медичної термінології»***

Матеріали Всеукраїнської студентської науково-практичної онлайн-конференції

м. Харків, 14 травня 2020 р.

Друкується в авторській редакції

Редакційна колегія:

Дерев’янченко Н. В.

Дюрба Д. В.

Литовська О. В.

Перекрест М. І.

Комп’ютерна верстка: Перекрест М. І.

Підписано до друку 20 травня 2020. Формат 60х84/16. Папір офсетний.

Умов. друк. арк. 4,47

ХНМУ, 61022, м. Харків, пр. Науки, 4

Редакційно-видавничий відділ ХНМУ